



西班牙文

ESPAÑOL

La vestimenta tibetana en Drango

ÍNDICE

004	Introducción
007	Prólogo
009	El sombrero de fieltro con flecos rojos
013	Las trece trenzas estilo tamarisco
017	El amuleto gau
023	La túnica de cuero
031	Mecha: el encendedor tibetano
037	Las botas tricolores

043	El sombrero de piel de zorro
051	La capa de fieltro
059	El sombrero estirado
065	El yego
071	La túnica de lana
075	El gancho para ordeñar
079	La honda
087	El tsaleb
091	El traje de la antigua danza de trewo

Introducción

A lo largo de la historia de la humanidad, el idioma, la comida y la vestimenta han sido siempre la esencia de diversas culturas. Cuando estos símbolos culturales desaparecen, independientemente de la etnia, pierden su significado. Lamentablemente, debido al rápido avance de la globalización, muchas culturas étnicas tradicionales han experimentado transformaciones drásticas, llegando incluso a estar al borde de la extinción.

En el Tíbet, incluso algunas zonas remotas sienten el impacto de la cultura moderna a todos los niveles. Una gran parte de la población del Tíbet ha cedido a las tentaciones sin precedentes de la moda rápida y banal, comenzando a alejarse de sus estilos de vida tradicionales. En consecuencia, se han dejado de lado las preciadas tradiciones y se ha fragmentado la identidad étnica. La vestimenta que usábamos de niños, así como las costumbres y hábitos de nuestros padres, casi han desaparecido en apenas unas décadas, mientras que los ancianos que aún mantienen estos recuerdos están muriendo. Ante esta realidad desalentadora, me invade una profunda sensación de angustia. Después de pensarlo detenidamente, he llegado a la decisión de reorientar mis esfuerzos hacia la vestimenta y los adornos, con la esperanza de hacer una modesta contribución al rescate y la preservación de la cultura tradicional.

La vestimenta tibetana presenta una rica variedad de elementos y colores vibrantes que reflejan el mundo natural: el azul representa el cielo y los lagos, el rojo representa el fuego, el amarillo representa la tierra y el verde representa las praderas, ya que la naturaleza nos infunde diversas energías. Además, se cree que los siete tesoros que se ven comúnmente en los adornos tibetanos (oro, plata, coral, ágata, ámbar y más) no solo son meros adornos, sino que además tienen el poder de alejar el mal, proteger el cuerpo y promover la longevidad.

El entorno único de la meseta tibetana influye profundamente en la vestimenta de las distintas regiones. En las zonas de pastoreo de gran altitud, la gente viste pesadas túnicas de cuero; en las zonas agropastorales, los

materiales son principalmente de lana; en las zonas agrícolas de menor altitud, predominan los tejidos ligeros. La vestimenta aquí no es solo una expresión cultural, sino también un testimonio de la sabiduría de adaptarse al entorno.

Además, nuestros antepasados señalaron que la vestimenta tibetana fue bendecida y transmitida por las manifestaciones de los bodisatvas: Songtsen Gampo, la manifestación de Avalokitesvara; Trisong Detsen, la manifestación de Manjushri; Tri Ralpachen, la manifestación de Vajrapani, así como los grandes Sidas como Padmasambava, Vimalamitra y Shantarakshita. El uso de este tipo de vestimenta étnica auténtica no solo brinda calidez y dignidad, sino que también conlleva las bendiciones divinas de los bodisatvas.

Para proteger y preservar la cultura de la vestimenta tibetana, fundé el Museo Deda de Trajes Tibetanos en enero de 2018, requiriendo importantes recursos humanos, materiales y financieros en esta iniciativa. Se enviaron equipos en diversas ocasiones a Kham, Amdo, U-Tsang y otras regiones para encontrar prendas tibetanas antiguas, entrevistar a los ancianos locales, aprender sobre los procesos de producción, las clasificaciones de los materiales y los orígenes históricos de estas prendas, así como exhibir, conservar y mostrar meticulosamente los artefactos recopilados.

Sin embargo, la recopilación de prendas de vestir es solo el primer paso. Si los materiales pertinentes no se documentan por escrito, será difícil difundir en el futuro este valioso patrimonio cultural. Descubrí que la mayoría de las investigaciones nacionales e internacionales sobre la vestimenta tibetana se limitan a ciertas zonas y carecen de un estudio exhaustivo de la vestimenta en toda la región tibetana. Por eso, en septiembre de 2020, fundé el Centro de Investigación de Vestimenta de la Meseta Tibetana para estudiar sistemáticamente la vestimenta tibetana y reflejarlo en una serie de libros. Planeamos publicar un libro cada año, presentando la vestimenta de diferentes regiones, comenzando por mi ciudad natal, Drango, y abarcando gradualmente toda la región tibetana. También tenemos el objetivo de traducir este trabajo a varios idiomas para promover la cultura tibetana a nivel mundial.

En el proceso de edición, basándonos en materiales de primera mano, registramos fielmente las técnicas de fabricación, el trasfondo histórico, los proverbios relacionados y los acertijos narrados por los ancianos tibetanos. Nos centramos en mantener una estricta autenticidad, sin adornos ni elementos especulativos destinados a atraer la atención. Además, en el caso de prendas comunes en diferentes zonas, las mostraremos en la sección destacada de una sola zona para evitar duplicidades en las ediciones de esas otras zonas.

Actualmente, nuestra investigación se encuentra en una fase preliminar, con algunas partes en desarrollo de profesionalidad y madurez, lo que inevitablemente invita a la crítica. Sin embargo, en el rápido ritmo de la globalización, si nuestra generación no se esfuerza por preservar el patrimonio cultural, las generaciones futuras tendrán aún menos conocimientos.

La vestimenta tibetana no sólo es parte integral de la cultura tibetana, sino también una encarnación de la diversidad cultural humana. Preservar la cultura tibetana implica salvaguardar la diversidad de la cultura humana. Tenemos la esperanza de que mediante iniciativas de este tipo, más personas puedan acercarse al encanto único de la cultura tibetana. También expresamos nuestro profundo agradecimiento a todos los que nos brindan apoyo y asistencia, ya que este libro solo es posible gracias a nuestro esfuerzo colectivo.

Sodargye

4 de junio de 2024

Prólogo

El condado de Drango está situado en la parte centro-norte de la prefectura autónoma tibetana de Garze, en la provincia de Sichuan. Con una extensión de 5.796,64 kilómetros cuadrados, el condado cuenta con un clima monzónico continental de meseta. Como típica zona agropastoral, el condado de Drango no solo es conocido por su arte Tangka y canciones de montaña que cultivan una atmósfera cultural rica y duradera, sino también por el aspecto cultural de su vestimenta. Esta cultura de la vestimenta enfatiza la coordinación de colores y los diseños de patrones, mostrando una artesanía exquisita que es una parte importante del profundo patrimonio cultural de Drango.

Este libro, titulado "La vestimenta tibetana en Drango", es la culminación de nuestro estudio e investigación exhaustivos sobre los trajes tradicionales de la región. Hemos seleccionado cuidadosamente un conjunto completo de trajes que poseen una larga historia de artesanía y un rico significado cultural. Además, presentamos 14 prendas y accesorios individuales para que los lectores los exploren. El libro proporciona explicaciones detalladas sobre los nombres, la idoneidad para cada género, la ocasión, los propósitos, los materiales y los procedimientos de producción de estos trajes. Además, incorporamos numerosas leyendas y proverbios relacionados para mostrar el valor cultural de estas prendas. Como tal, este libro puede servir como un valioso instrumento de divulgación científica para el público y una obra de referencia para investigadores profesionales.

Como dice el refrán, "la ropa es el tótem histórico que se puede llevar puesto". Estos trajes no solo encapsulan la esencia de la civilización material, sino que también poseen un valor espiritual. Para descubrir por completo la artesanía original, los significados representativos y los materiales de producción de estos trajes, realizamos investigaciones de campo. Buscamos información de al menos seis ancianos locales para contrastar sus

conocimientos, obteniendo así información del contenido relevante de cada traje. Sus relatos orales fueron grabados, organizados en texto, comparados y ordenados. Finalmente, esta información fue documentada fielmente por escrito. Es importante señalar que todo el contenido de este libro se basa únicamente en los relatos de los ancianos, sin ninguna invención.

La publicación de "La vestimenta tibetana en Drango" tiene como objetivo despertar el interés de los lectores por la vestimenta tradicional en Drango. Esperamos que este libro facilite a una mejor comprensión y exploración de las connotaciones culturales que se esconden detrás de estas prendas. Creemos que este patrimonio cultural es tan importante como un tesoro familiar heredado. También nos gustaría expresar nuestro sincero agradecimiento a quienes han demostrado un enorme interés y apoyo en nuestro proyecto de estudio. Además, extendemos nuestro agradecimiento a los ancianos con los que nos encontramos durante las entrevistas, que demostraron un verdadero afecto y pureza de corazón. Agradecemos cualquier recomendación para mejorar el texto y abordar cualquier deficiencia.

Centro de Investigación de Vestimenta de la Meseta Tibetana

6 de junio de 2024

EL SOMBRERO
DE FIELTRO CON
FLECOS ROJOS





- | | | | | |
|---------------------------------|--------------------------|----------------|-----------------------|-------------------|
| 1 Ojal | 2 Cubierta superior | 3 Flecós rojos | 4 Cuello del sombrero | 5 Nudo auspicioso |
| 6 Cuerpo principal del sombrero | 7 Guirnalda de caracolas | 8 Ala | 9 Cuerda de sujeción | 10 Forro exterior |
| 11 Ribete del borde | 12 Forro interior | | | |

El sombrero de fieltro (ཕིང་ཞལ་ pying zhwa), también conocido como sombrero de fieltro con flecos rojos (ཕིང་ཞལ་ཅན་པུ་ཅ་ལ་མ་ཀ་ pying zhwa cha la ma), suelen usarlo en verano los hombres del área de pastoreo de Drango, aunque también sirve como sombrero ceremonial.

El sombrero se compone principalmente de los siguientes componentes: ojal, cubierta superior, flecos rojos, cuello del sombrero, nudo auspicioso, cuerpo principal del sombrero, guirnalda de caracolas, ala, cuerda de sujeción, forro exterior y ribete del ala.

La forma básica del sombrero es cilíndrica. La superficie exterior del cuerpo del sombrero tiene un revestimiento exterior, con un patrón continuo de guirnalda de conchas de caracolas bordadas en el medio en la parte delantera. Por encima de la guirnalda, se encuentran los nudos auspiciosos bordados alrededor del cuerpo principal del sombrero. En la parte superior del cuerpo del sombrero se eleva el cuello del sombrero, que según se dice se diseñó para ocultar los cuernos de la cabeza de Langdarma.

El ojal está cosido por encima del cuello, rodeado por un anillo de flecos rojos que se extienden hacia afuera y cuelgan hasta la guirnalda de caracolas. El ribete del borde exterior del ala es más estrecho, mientras que el del borde interior es más ancho, a menudo hecho de tela roja o negra. El material principal utilizado para hacer el sombrero es fieltro fino, que puede ser de cachemira dzo o de lana de oveja de un año. Todo el interior, o al menos la parte trasera del interior, del sombrero está cubierto con una capa de tela negra, llamada forro interior. Cuando se usa el sombrero, la parte trasera del ala se inclina hacia arriba, mientras que la parte delantera del ala se estira hacia afuera, lo que permite que la lluvia escurra fácilmente.

La fabricación del fieltro no requiere un proceso de tejido, sino que se realiza comprimiendo y enrollando las fibras de lana. Los tibetanos elaboran diversos artículos para el hogar con fieltro, como ropa, sombreros, zapatos, impermeables, cojines, mantas, etc. Esta tradición tiene una larga historia: el fieltro es duradero, suave y agradable para la piel, muy adecuado para el clima cambiante y el terreno complejo de la región montañosa. Es un material extremadamente práctico para la vida diaria. Hay un dicho que describe la durabilidad del fieltro: "Los cuchillos afilados no pueden cortarlo, las garras puntiagudas no pueden rasgarlo".

Según se indica en “El Nuevo Libro de Tang” (Volumen 216a Biografías 141a: Tubo 1), el pueblo tibetano "usaba comúnmente prendas de fieltro y lana apisonada", lo que da muestras de la larga historia de la tradición en el uso del fieltro. Además, hay muchos proverbios y acertijos populares sobre el fieltro. Un proverbio dice "La cuerda de sujeción de un sombrero de fieltro blanco debe estar apretada, de lo contrario un viento fuerte lo volará". Entre los Proverbios Sumpa, se incluyen los siguientes: "Una esposa que abandona a su marido es como perder un caballo de guerra en el campo de batalla; un hijo noble que abandona a su padre es como abandonar un impermeable bajo la lluvia", o "El amor de una madre, como el fieltro, es tenaz y lo soporta todo". Para describir el tamborileo, se usa el acertijo "El padre usa un abrigo de cuero, el hijo usa un sombrero de fieltro; el hijo vence al padre, el padre llora".

El sombrero de fieltro rojo con flecos rojos no solo es práctico para protegerse de la lluvia y el sol, sino que también está impregnado de un profundo significado cultural. Al usar este sombrero, se resalta el espíritu valiente de los nómadas Kampa, a la vez que se muestra la sabiduría en el arte de la fabricación de fieltro.



A person is shown from the back, wearing a white long-sleeved shirt with a wide, ruffled pink lace collar. A dark brown shawl is draped over their shoulders. Their hair is styled in 13 black braids that hang down the back. A large silver hoop earring is visible on the left side. A necklace of red and white beads is worn around the neck. The braids are tied with a white cylindrical bead and a red tassel. The background is solid black.

LAS TRECE TRENZAS
ESTILO TAMARISCO



1 Flequillo

2 Trenza

3 Corona de
trenza

4 Hilos de
extensión

5 Anillo de
marfil

6 Serpentina
para trenza



El "estilo tamarisco de trece trenzas" es un peinado tradicional masculino en la zona de pastoreo de Drango. Consiste en un flequillo, trenzas, corona de trenza en la parte trasera, hilos de extensión, un anillo de marfil y una serpentina al final de la trenza.

El "estilo tamarisco de trece trenzas" recibe su nombre por la cantidad de trenzas y la técnica de trenzado. Durante el proceso de trenzado, se trenzaban trece hebras de cabello en cada trenza, creando un patrón similar al del tamarisco.

Primero, se separan tres secciones de cabello de la parte posterior de la cabeza, cada sección contiene trece hebras trenzadas en una trenza "Zalmo Gang" plana o cuadrada. La corona de trenza se separa de la parte superior junto con dos trenzas grandes una al lado de la otra en posición horizontal.

Después de colocar hilos de extensión en los extremos de las trenzas grandes, se trenzan todas juntas y luego se ata con la serpentina de los extremos. Dependiendo de la situación financiera de la familia, se usan anillos de marfil para adornar el acabado. Al final, se trenzan hilos rojos que cuelgan de forma natural.

El flequillo que cruza la frente generalmente se corta recto a la altura de las cejas, y se considera que resulta más atractivo cuanto más recto sea el corte.

En el pasado, los hombres no solían trenzarse el cabello, sino que adoptaban lo que se conocía como "peinado caca de perro" (ཁྱི་སྐྱ་ khyi skyag), con el pelo suelto pero no completamente despeinado ni tampoco elaborado. Se cogía un mechón de pelo de ancho como un dedo, se mezclaba con lana de yak o dzo, se aplicaba un poco de aceite de ciprés o azúcar moreno y por último se frotaba repetidamente hasta formar una masa enredada pero compacta. Tras preparar todo el pelo de este modo, se dejaba colgando suelto por la espalda o se recogía de manera informal en una trenza sencilla.

En la vida diaria, ya sea adornado o sencillo, las puntas del pelo podían colgar por la espalda, rodear el cuello como un collar, cubrir la zona derecha del pecho o enrollarse sobre la cabeza. Cuando se enrollaba sobre la cabeza mientras se acampaba al aire libre, podía proporcionar calor y apoyo como una almohada. Este estilo también podía proteger la cabeza en caso de una pelea con cuchillos, una protección que también podía extenderse a la zona de la cabeza y el cuello mediante grandes pendientes redondos.

Históricamente, los hombres Drango mantenían este peinado durante todo el año. Para ocasiones especiales como las ofrendas Sang y las bodas, las trenzas se decoraban de forma más suntuosa, mientras que el uso diario era más sencillo. Lamentablemente, el estilo tamarisco de trece trenzas, como cristalización de una sabiduría ancestral, está ahora al borde de la extinción en la zona de pastoreo de Drango. Este patrimonio cultural tradicional se enfrenta a un peligro real de extinción.

Como peinado exclusivo de los hombres nómadas Drango, sus técnicas de trenzado y adornos resaltaban valores artísticos distintivos e ideales estéticos. Durante un determinado período histórico, este estilo trenzado no solo fue muy frecuente, sino que también tuvo un profundo significado cultural.



EL AMULETO GAU



1 Contenedor
de amuletos

2 Ventanilla del
santuario

3 Hombro

4 Patrón de
ocho símbolos
auspiciosos

5 Patrón de
hierba rizada

6 Patrón de
kirtimuka

7 Caja de
almacenamiento

8 Aro

9 Tapa

Un gau es un tipo de pequeño santuario portátil que sirve como amuleto protector y decorativo, usado tanto por hombres como por mujeres. Consta de un contenedor de amuletos, una ventanilla del santuario, una caja de almacenamiento, un aro, un cordón y una tapa.

Como accesorio extremadamente precioso y deslumbrante, el amuleto gau puede contener objetos sagrados, como estatuas en miniatura, fotografías, collares de protección, píldoras dutsi, así como partes de prendas, mechones de cabello, reliquias y cenizas de lamas y tulkus. Su superficie de metal está decorada con bolitas y grabada con varios patrones auspiciosos como hierba rizada, Garuda, doble vajra, las cuatro dignidades, antílope y rueda del darma, Kirtimuka, maidans Garuda y Naga, Makaras auspiciosos, niño de la fortuna montado en ciervo, elefante vigoroso y león veloz y feroz.

El collar del gau para mujeres suele estar elaborado con materiales refinados como turquesa, coral, bolitas dzi, perlas y otros materiales, mientras que el de los hombres suele ser largo y grueso, o un pañuelo kata. El aro del gau se utiliza para ensartar y asegurar el collar. Si los bordes del santuario central de un gau plateado están elaborados con oro, la ventanilla del santuario se denomina ventanilla dorada.

Inicialmente, la principal utilidad del gau era eliminar obstáculos y expulsar fuerzas demoníacas. Con el tiempo, su función evolucionó hacia la protección y la decoración. Con la mejora de las condiciones económicas, los materiales utilizados para elaborar el gau crecieron en diversidad, destacando el oro, la plata, el cobre y la madera, siendo particularmente valiosa la combinación de oro y plata, obteniéndose el llamado "gau de oro y plata".

Los amuletos gau adoptan una amplia variedad de formas y tamaños y se pueden dividir en bar-ya, gau pequeño, gau redondo, gau Kalima, gau hexagonal y gau octogonal. El gau más grande, que suelen llevar los hombres y que se cuelga bajo el brazo, se conoce localmente como "bar-ya". El gau Kalima recibe su nombre por la forma del amuleto, que se asemeja a un riñón (kal significa "riñón"). El centro del gau Kalima y del gau hexagonal a menudo presenta coral, rodeado por ocho piezas de bordes con incrustaciones de turquesa y filigrana de plata con patrones de volutas. La purba corta (cha ru རྩུ) en la parte inferior es puramente decorativa sin ningún propósito práctico.





El gau que llevan los hombres y las mujeres difiere en estilo. Los amuletos gau de los hombres suelen presentar una ventanilla de santuario, diseñada con el símbolo de Kalachakra (que representa la Reunión de los Diez Elementos Poderosos) o un arco de puerta en forma de ataúd de pitaka, a través del cual se pueden ver y venerar los objetos sagrados en el interior. Los amuletos gau de las mujeres, por otro lado, suelen ser redondos y sin ventanilla, pero adornados con incrustaciones de turquesa y coral. En cuanto a las otras formas de los amuletos gau, los hay octogonales, hexagonales, redondos y con forma de riñón, siendo los tres últimos especialmente populares en la zona.

En la vida cotidiana, los hombres y las mujeres llevan amuletos gau pequeños y sencillos alrededor del cuello para protegerse, mientras que en ocasiones especiales como los festivales, optan por amuletos gau más elaborados. Se dice que en el pasado los hombres llevaban amuletos gau grandes cuando salían a comerciar o a la guerra para asegurar un viaje tranquilo y exitoso. Sin embargo, llevar un gau directamente sobre la piel se considera una profanación de la estatua de Buda que hay en el interior, por lo que normalmente se lleva sobre una capa de ropa. Cuando no se lleva puesto, el gau se envuelve en tela o brocado y se coloca en un lugar limpio.

En las canciones populares locales, el gau está dotado de ricos significados y simbolismo, como reflejan los siguientes textos: "En el este, hay un gau plateado con forma de sol y luna, anhelando llevarlo pero no tiene collar. Esto no se debe a una falta de conexión con vidas pasadas, sino más bien a que el momento apropiado en esta vida aún no ha llegado"; "En mi gau de plata, hay tres nudos Sakya: el primero es un objeto sagrado, el segundo una decoración y el tercero eres tú"; "Las mujeres jóvenes son como el gau de plata y los hombres jóvenes son como la decoración de coral. Probemos a decorar el gau con coral para ver si queda bien".

En resumen, el gau tiene una larga historia, sirviendo como un importante símbolo de fe de los habitantes de la Tierra de las Nieves y resaltando el gusto estético único y la artesanía exquisita de los tibetanos.

LA TÚNICA DE CUERO





- | | | | | |
|--------------------------|--------------------------|----------------------|-------------------|-----------------------|
| 1 Cuello de piel | 2 Adorno de lana | 3 Parches de hombros | 4 Manga | 5 Manga delantera |
| 6 Costura bajo el brazo | 7 Solapa exterior | 8 Solapa interior | 9 Adorno de cuero | 10 Parche de cintura |
| 11 Exterior de la túnica | 12 Interior de la túnica | 13 Franja negra | 14 Franja roja | 15 Borde del refuerzo |
| 16 Borde | | | | |



- | | | | | |
|----------------------------|--------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------|---------------------------------|
| 17 Espalda y hombro | 18 Hombrera bordada | 19 Tiras de pieles de ciervo de agua | 20 Costura de hombros | 21 Costura de hombros |
| 22 Patrón de hierba rizada | 23 Patrón de cuerno de carnero | 24 Patrón de nariz de perro | 25 Borde final de la hombrera | 26 Flecós |
| 27 Tapeta | 28 Costura de cintura | 29 Costura lateral | 30 Refuerzos laterales | 31 Parte posterior de la túnica |



La túnica de cuero es un tipo de vestimenta tradicional tibetana hecha de pieles de oveja y otros animales, procesadas mediante curtido y otras técnicas. Sus partes principales son el cuello de piel, la hombrera bordada, la manga, la tapeta, la solapa exterior, la solapa interior, la borla, la parte exterior de la túnica, la parte interior de la túnica, los refuerzos laterales, la parte posterior de la túnica, el borde y otros componentes.

El estilo de la túnica de cuero varía ligeramente entre hombres y mujeres, siendo las túnicas de los hombres más anchas que las de las mujeres. El dobladillo de la túnica suele estar bordeado con franjas decorativas, que en el caso de los hombres suelen ser negras, mientras que para las mujeres son rojas superpuestas sobre negras, siendo la parte negra más ancha que la roja. Además, a la franja negra se le suele añadir un dobladillo o bordeado con pieles de animales, como pieles de ciervo acuático. Si no se pueden encontrar pieles de animales, se puede utilizar tela blanca como alternativa.

La parte trasera de la manga es un poco más gruesa y larga, mientras que la parte delantera es más suave y corta. Este corte puede adaptarse mejor a los requisitos ergonómicos.

Cuando el cuero no es suficiente para la parte del hombro al hacer la túnica, se necesitan dos piezas de pieles complementarias llamadas parches de hombro.

La parte trasera y la parte del hombro están cubiertas con una hombrera bordada hecha con la piel de ciervo acuático y otros animales, cuyos bordes están decorados con patrones como cuerno de carnero, hierba rizada y nariz de perro.

Para garantizar la transpirabilidad de la túnica, la parte trasera está decorada con flecos, que en el pasado estaban hechos de tela pero ahora son de hilo de seda.

La tapeta está hecha de pieles de ciervo acuático, que tiene buena elasticidad.

La parte superior del cuerpo de la túnica se cubre con tiras de piel de ciervo acuático, para brindar protección y decoración.

El material utilizado para hacer la túnica es principalmente pieles de oveja de lana, que generalmente se recolectan en el Tíbet entre julio y septiembre, cuando la lana puede ser casi tan larga como un círculo alrededor del dedo. La piel ideal es aquella en la que toda la lana tiene la misma longitud. En tibetano, sólo se puede llamar piel de oveja (ལུག་ལྷག་སྤྱོད་ lug lpags) a las pieles de oveja que tienen más de un año, mientras que las de menos de un año se llaman piel de cordero (ཚ་རུ་ tsha ru).

En la vida diaria, los pastores utilizan varias técnicas de curtido. Una de las más comunes es enterrar las pieles de oveja en la tierra húmeda para ablandarlas, luego raspar la carne restante antes de recubrirlas con una mezcla de sustancias en mal estado, como restos cerebrales y yogur. Después de dejarla reposar, comienza el curtido usando como herramienta un cuchillo de descarnar de múltiples dientes, también llamado peine de cuero. Tras el curtido, se lava con una mezcla de leche y agua y suero, que deja el cuero limpio y brillante.

Hay una canción popular que dice: "Usé siete pieles de oveja para hacer una túnica de cuero, mientras esparaba a la elegida como mi amada. Al no ver a mi amada con el cuello ribeteado de leopardo, mi corazón nunca descansará". Esto describe cómo se necesitaban siete pieles de oveja para una túnica en el pasado. Con la mejora de las condiciones de vida, ahora es común hacer túnicas con ocho o nueve piezas de piel de oveja. Se utilizan dos piezas de piel de oveja para las mangas y el exterior de la túnica, y una pieza grande para cada una de las siguientes partes: solapa exterior, solapa interior, espalda e interior de la túnica. El borde del cuello suele estar decorado con pieles de cordero.

En cuanto al tipo de cuero utilizado para hacer la túnica, las familias ricas en el pasado elegían piel de oveja pura, mientras que las familias más pobres usaban un mosaico de piel de becerro Dzo¹, piel de becerro yak, piel de oveja, piel de cabra y otros tipos de cuero juntos, resultando en una túnica de cuero abigarrado (ལྷོ་ཁྲ་ stsa khra). Al llegar año nuevo sería necesario hacer una nueva túnica, pero si las condiciones económicas de la familia no lo permiten, entonces solo se cambiará el cuello y los puños de la túnica vieja por unos nuevos, a la vez que se cosen parches con cuero nuevo en partes dañadas, de la misma manera que se cose una tienda de campaña negra².

1 Un dzo es un híbrido entre yak y ganado doméstico. La palabra dzo se refiere técnicamente a un híbrido masculino, mientras que a una hembra se la conoce como dzomo o zhom. (Fuente: Dzo - Wikipedia)

2 Una tienda negra está hecha de pelo de yak negro. (Fuente: tiendas nómadas tibetanas (tibettravel.org))





Antiguamente, los tibetanos usaban de forma generalizada diversos productos de cuero, como bolsos, bolsas, bolsillos, botes, maletas, botas, cuerdas, etc. La tradición en el procesamiento y técnicas de procesamiento del cuero posee una historia muy larga. Según una investigación sobre reliquias culturales en el yacimiento de patrimonio cultural Karuo³, que puede datar de hace 4300 a 5300 años, se encontró ropa de piel de animal cosida con agujas de hueso. En el libro ‘Nuevo Libro de Tang·Tibet Vol 216’ se indica que “(Songtsen Gampo) introdujo una revolución en la vestimenta al abolir la ropa tradicional de lana o cuero, y comenzó a usar ropa hecha de seda y satén, que eran populares en el centro de China en ese momento”. También se indica que “para conmemorar el destacado servicio militar y valentía de los soldados tibetanos fallecidos, el edificio cerca de sus tumbas era pintado con piel de tigre blanco”. Gendün Chöpel también mencionó en el libro ‘Granos de oro: cuentos de un viajero cosmopolita’ que antes de que Namri Songtsen se convirtiera en rey, había poco comercio entre el Tíbet y el mundo exterior, las habilidades textiles se desarrollaron lentamente, y la mayoría de la gente vestía túnicas de cuero. El libro ‘Testamento de los Pilares’ también describe la historia de cómo los yaks salvajes fueron domesticados y convertidos en animales domésticos. Es fácil ver que los antepasados tibetanos comenzaron a domesticar

³ El yacimiento de Karuo es el único yacimiento arqueológico del Neolítico entre las 20 reliquias culturales del Tíbet. El yacimiento abarca una superficie de unos 10.000 metros cuadrados y es considerado por el mundo arqueológico como una de las tres reliquias culturales aborígenes tibetanas. (chinaculture.org)

a los yaks salvajes bastante temprano y utilizaron sus pieles para fabricar una variedad de productos cotidianos con el fin de mejorar sus condiciones de vida. Además, el proverbio “El cabello negro depende de los yaks negros, los yaks negros dependen de los pastos verdes” también refleja que los tibetanos no podían vivir sin los yaks en su vida diaria. La siguiente historia también ilustra el importante desarrollo de las técnicas de curtido del cuero en aquel momento: “Thangtong Gyalpo no tenía dinero para pagar la tarifa de un barco de cuero, por lo que el barquero discutió y lo empujó al río. Tras ello, Thangtong Gyalpo se comprometió a reparar y construir un puente.

El estudio de la túnica de cuero nos muestra de este modo la historia del procesamiento del cuero. Así pues, no solo proporcionaba una calidez adecuada al clima y la ecología de la meseta, sino que también tiene una larga historia que encarna la sabiduría de la gente de las tierras altas.

A close-up photograph of a traditional Tibetan lighter, known as a Mecha. The device consists of a rectangular metal body with a dark, possibly oxidized or painted, surface. A prominent, reddish-brown, textured section, likely made of wood or a different metal, is attached to the top. A thin, light-colored leather strap is looped around the top and extends upwards. A small, round, metallic bell is attached to the strap. The lighter is shown against a dark, textured background, possibly a piece of fabric. The text "MECHA: EL ENCENDEDOR TIBETANO" is overlaid in white, bold, sans-serif capital letters on the lower left side of the image.

**MECHA:
EL ENCENDEDOR
TIBETANO**



1 Mango de
cuero

2 Hebilla con
forma de sol

3 Cinturón de
cuero

4 Bolsa

5 Borde

6 Percutor de
acero

7 Pedernal

8 Yesca de
artemisa

Un encendedor tibetano es un tipo de accesorio masculino que se coloca en la cadera y que evolucionó a partir de la herramienta para hacer fuego. Está compuesto por un mango de cuero, una hebilla con forma de sol, un cinturón de cuero, una bolsa, incrustaciones y bordes, un percutor de acero, pedernal y yesca de artemisa.

El percutor de acero es una de las herramientas importantes para hacer fuego. No todo el hierro es adecuado para fabricar un percutor de acero, solo el que está hecho de acero magnético de alta calidad puede producir chispas.

La bolsa está unida a la parte superior del percutor de acero para contener el pedernal y la yesca de artemisa necesarios para hacer fuego. En los primeros tiempos, la bolsa estaba hecha principalmente de cuero de yak sin adornos, pero hoy en día, es común que esté incrustada con piedras preciosas como turquesa y coral. Incluso existe una tendencia a usar plata para el borde.

El mango de cuero, hecho de cordones de piel, se puede colgar a ambos lados de la cintura, en la dirección opuesta al cinturón de cuero.

El cinturón de cuero se utiliza para asegurar el encendedor. Cuando se utiliza el encendedor para encender fuego, el cinturón de cuero debe desabrocharse desde la cintura y luego extenderse con una hebilla en forma de sol, solucionando el problema de que el mango de cuero sea demasiado corto para operar cómodamente.

La función de la hebilla con forma de sol es ajustar la longitud del mango de cuero, que generalmente está hecho de cordón de cuero o cuerno.

El pedernal o sílex, un tipo de piedra roja y blanca extraída de altas montañas o lugares rocosos, también conocida como chakar (ཆ་དྭ་ཀ་ cha dkar), no se puede reemplazar por guijarros blancos.

La yesca de la artemisa es el material principal para encender un fuego, como dice el proverbio: "Puede haber fuego entre el acero y el pedernal, pero sin yesca no se encenderá". Por lo general, después de cosechar la artemisa en otoño, se seca en esteras y se golpea con palos de madera delgados. Luego, la pelusa se separa de la paja para usarla para encender el fuego. Además, las puntas de la artemisa también se pueden cortar, secar y triturar para obtener yesca fina. Por lo general, la yesca hecha de artemisa corta cultivada en prados se puede usar directamente para encender el fuego, mientras que la yesca de artemisa cultivada en laderas soleadas requiere un procesamiento adicional. Debe mezclarse con la ceniza de tallos quemados de anisodus tanguticus y ruibarbo que no se secan hasta el invierno o se hierven con salitre. Como resultado, mucha yesca de artemisa utilizada para encender el fuego parece negra.





Para hacer fuego, se sostiene un pedernal cubierto con yesca de artemisa en la mano izquierda y un percutor de acero en la mano derecha, frotándolos para producir chispas que enciendan la yesca. Una vez encendida, la yesca ardiendo se pone en contacto con materiales combustibles, como estiércol seco de vaca o caballo, o corteza de ciprés. Al soplar repetidamente sobre ella, se produce una llama abierta. Por este motivo, antiguamente los hombres solían llevar corteza de ciprés y estiércol cuando estaban fuera de casa.

En el pasado, el encendedor era un elemento indispensable para hacer fuego y en la vida cotidiana. Por ejemplo, se utilizaba para encender la mecha cuando se cazaba con un mosquete tibetano. En todos los hogares, era común que los hombres llevaran un encendedor cuando salían a comerciar, cazar y otras actividades. Por lo tanto, el encendedor se convirtió en un artículo esencial para los hombres, mientras que rara vez lo llevaban las mujeres.

Hay una serie de metáforas sobre el encendedor, como “las chispas del encendedor son como estrellas; la silueta de la artemisa como pulgares; el pedernal es tan blanco como el sebo de cordero”, o “Soy un burro al que pueden llevar a cualquier parte, mientras que tú eres un encendedor que puede ser colocado en cualquier lugar”, describiendo vívidamente diferentes destinos de las personas. Además, hay varios acertijos como “un trozo de pedernal redondo, un trozo de acero duro y un trozo de yesca blanda de artemisa: teniendo los tres, se puede hacer una comida”, “Caminando por el camino pavimentado con hierro y pedernal, las flores florecen a lo largo del camino”. “El hierro como un hijo envuelto en cuero, busca la verdad del pedernal redondo” y “Un cuerpo plano hecho de piel de elefante; pezuñas redondas hechas de hierro duro; órganos internos hechos de hierba; todo ello recogido por diez personas, entonces surge el fuego”.

A medida que las condiciones de vida han mejorado, el encendedor rara vez se utiliza para hacer fuego, pero muchos hombres todavía lo llevan como accesorio. Decoran la bolsa con oro, plata y piedras preciosas, hacen el asa con cuero de color rojo y reemplazan el cinturón de cuero original por un cinturón de plata. Gracias a la exquisita artesanía en el tallado y grabado, el encendedor se ha convertido en un accesorio indispensable para el atuendo formal. Aunque se puede usar en cualquier lado, lo más común es colgarlo en la cadera derecha.

El encendedor, que en un principio era una herramienta portátil y combustible, ha evolucionado hasta convertirse en un adorno. No solo está adornado profusamente con oro, plata, turquesa y coral, sino que también encarna la sabiduría del pueblo tibetano, un artículo artesanal único con un profundo valor cultural y estético.

LAS BOTAS TRICOLORS





- | | | | | |
|----------------|------------|--------------------------------|---------------------------|------------------------------|
| 1 Cuello | 2 Forro | 3 Caña superior | 4 Correa dentada exterior | 5 Caña inferior exterior |
| 6 Contrafuerte | 7 Lengüeta | 8 Costura de la suela exterior | 9 Costura delantera | 10 Tira decorativa delantera |
| 11 Puntera | 12 Suela | 13 Cordones | | |

Las “botas tricolores” son botas tradicionales tibetanas que suelen llevar en invierno los hombres de la zona de pastoreo de Drango para ocasiones formales. Constan de cuello, forro, caña superior, correa dentada exterior, caña inferior, contrafuerte, fieltro de contrafuerte, costura delantera, tira decorativa delantera, fieltro de tira delantera, puntera, suela y cordones.

Las botas tricolores están hechas principalmente de cuero de yak, con el contrafuerte y la caña superior en negro y la caña inferior en cuero rojo. La puntera girada hacia arriba se encuentra alrededor del contrafuerte. Las asas para ponerse las botas o el cuello para atar los cordones de las botas están hechos de piel de ciervo acuático. La parte interior de la bota está hecha de fieltro blanco llamado forro, Nangma o Lanye Nangma (ནང་མཁམ་ལྷམ་ཡུ་ནང་མ། nang ma'am lham yu nang ma) en tibetano.

La parte abierta sobre la puntera se llama costura delantera. Debajo de ella, hay un fieltro cosido con una parte superior ancha y una parte inferior estrecha llamada fieltro de tira delantera. Entre las costuras delanteras, se cosen líneas de arco iris con hilo de seda. En la parte posterior de la caña superior, hay una correa dentada exterior hecha de cuero rojo y que se asemeja a los dientes de un tigre. El fieltro colocado en el contrafuerte se llama 'fieltro de contrafuerte'. Las suelas de las botas están hechas de un cuero grueso ligeramente duro.

Las herramientas que se utilizan para coser las botas incluyen un cuchillo-aguja, que se hace afilando la cabeza de una aguja larga y gruesa, una aguja de doble punta y el hilo de coser retorcido a partir del tendón de piel de vaca.

Al coser las botas, lo primero que hay que se hace es la tira delantera de fieltro y la tira decorativa delantera, y luego se cose la parte de atrás al cuello una por una, y luego coser la parte interior, y finalmente, la "costura de adentro hacia afuera", donde las capas interior y exterior se dan la vuelta y se cosen. Solo después de completar los pasos anteriores, se colocan las suelas de las botas.



Para colocar las suelas, no se perfora directamente el cuero, sino que se dobla una parte hacia atrás para garantizar que el otro lado no deje agujeros de costura. Esta técnica de costura se conoce en tibetano como sha dok jé (ཤ་དོགས་བྱེད། sha 'dogs byed). Después de coser, se utiliza un cuerno o una herramienta llamada o gyo (འགྲུ། o sgyo), una prensatelas para alisar y pulir las costuras.

Durante los dos primeros días posteriores a la fabricación de las botas, se colocan tensores en el interior de las mismas para ayudarlas a mantener su forma mientras se secan. Los tensores de botas se pueden dividir en tensores de puntera y de talón, así como tensores de huecos. Por lo general, se permite una pequeña cantidad de pliegues en la puntera y el talón de la bota. Sin embargo, si hay pliegues en la pala de la bota, se considerará una mala técnica de corte. Como dice el proverbio: "Los lados de las botas deben estar tan tensos como una cuerda estirada". Las botas hechas de cuero parcialmente curtido son más rígidas y muy duraderas para evitar el desgaste, mientras que la parte superior requiere un cuero más suave y completamente curtido.

Cuando las suelas de las botas están desgastadas, hay dos métodos comunes para repararlas. Uno es utilizando un cordón de cuero fino trenzado, conocido como parche de cordón, y el otro es parchearlas usando un trozo redondo de cuero, conocido como parche de cuero.

La puntera ligeramente levantada a menudo se compara con los pechos de una yegua, aunque esta curvatura es más decorativa o tradicional que funcional. Según una leyenda, "la puntera de una bota se parece a la nariz del dueño, y la otra a la del zapatero". También se dice que "cuando las botas estaban húmedas, era común usar un cuchillo para tallar diseños en los lados izquierdo y derecho de la puntera. Al secarse, el patrón no desaparece y sirve como decoración".

Las botas de mujer generalmente están hechas de piel de ciervo de agua para la caña superior y el cuello, con costuras delanteras más pequeñas que las botas de hombre, siendo la única diferencia.

Los cordones para botas se dividen en cordones grises planos y cordones arcoíris, en el caso de botas para adultos, mientras que en botas para niños se usan unos cordones llamados tsapu (ཅམ་ཕུ། rtsab phu), que se fabrican con vellón y lana de pequeños animales domésticos. De estos, el más hermoso y popular es el cordón arcoíris, que se fabrica con lana tejida.

Después de lavar la lana, cardarla, hilarla, hacerla un ovillo y atarla en el medio, teñirla del color apropiado según la demanda, luego secarla y enrollarla alrededor de un telar, se puede comenzar a tejer los cordones para botas. Los nómadas generalmente clavan una estaca en el suelo, atan un extremo a la estaca y el otro extremo a su cintura, un método conocido por los nómadas como tejido de cintura. Los cordones para botas hechos de esta manera son finos y hermosos y tienen flecos en ambos lados. Mientras que los agricultores, sin embargo, no utilizan el método de tejido de



cintura, sino que los tejen en un telar de lanzadera. Por la noche, antes de acostarse, metían los cordones de las botas dentro de las mismas. De ahí deriva el siguiente acertijo: “Mientras que los intestinos de todas las personas están dentro de sus cuerpos, estos dos hermanos sellan sus bocas con sus intestinos, y solo por la noche los intestinos regresan a sus cuerpos”.

En la actualidad, las botas tricolores se usan en verano e invierno para ocasiones formales, mientras que históricamente se usaban solo en invierno. Como los cucos comienzan a cantar en primavera y menos gente usa botas, se suele bromear diciendo "¿ya se te han perdido las botas?". Cada vez es más común usar botas finas o andar descalzo en verano.

Cuando las botas se mojaban, se frotaban con un poco de grasa de yak y las dejaba secar al sol. Usar botas mojadas corre el riesgo de que los pies se resbalen hacia adentro y rompan las costuras de la suela exterior. Sin embargo, el secado excesivo hará que se pongan rígidas, por lo que deben guardarse una vez secas. Las botas Drango, como las de otras partes del Tíbet, no distinguen entre derecha e izquierda, pero para que sean más duraderas y evitar que se deformen, se alterna el uso de izquierda y derecha.

Además, hay otros estilos de botas tibetanas en esta zona, como las botas triples negras hechas de cuero rojo en la parte superior e inferior de la caña, o las botas hechas de bolsos de cuero reutilizados, así como botas de becerro dzo que usan los niños, hechas con cuero en el contrafuerte y cosidas con pana en el resto de la parte superior, asemejándose a unas botas de tela negra y roja ordenadas.

Las botas tibetanas tricolor Drango no solo encarnan una artesanía y una estética únicas, sino que también son una parte indispensable y valiosa del atuendo de los hombres nómadas adaptados a un duro entorno de vida.



EL SOMBRERO
DE PIEL DE ZORRO



- | | | | | | |
|---------------------|-----------------------|--------------------------------|----------------------------|-----------------------------|------------|
| ① Ojal de la corona | ② Corona del sombrero | ③ Cinta lateral | ④ Tiras del borde interior | ⑤ Nudo auspicioso | ⑥ Orejeras |
| ⑦ Apertura | ⑧ Puntas del pelo | ⑨ Relleno de bordes ribeteados | ⑩ Ribete central | ⑪ Ribete de un solo pliegue | |

El sombrero de piel de zorro es un accesorio de invierno común tanto para hombres como para mujeres en la región de pastoreo de Drango. Está hecho de piel de zorro y consta de varios componentes: ojal, corona, cinta, borde interior, cinta decorativa, orejeras, apertura y piel de zorro.

En el pasado, los nómadas solían cazar zorros en otoño e invierno. Rellenaban toda la piel de zorro con hierba para mantener la forma cilíndrica y luego la dejaban secar antes de enterrarla en tierra húmeda. Posteriormente, utilizaban piedras lisas y estiércol de vaca seco para eliminar los restos de carne de la piel.

Después de eso, se aplicaba una mezcla de masa cerebral y residuos de mantequilla derretida y se frotaba uniformemente sobre la piel. Durante este proceso de frotado, se debía evitar una fuerza excesiva, como la que se utiliza al curtir la piel de vaca. En su lugar, se empleaba un suave movimiento de amasado utilizando únicamente las yemas de los dedos, una acción llamada “tepnye” (མཐེན་མཉེད། mtheb mnyed). Se creía que el uso de materia cerebral producía un cuero flexible y evitaba la pérdida excesiva de pelo.

Si la piel curtida todavía tenía pelo enmarañado o residuos de mezcla de cerebro, se limpiaba sumergiéndola en una solución suave azul, luego se sacudía y se colgaba de cuerdas fuera de la tienda negra para que se secara al aire.

Las pieles preparadas se usaban para fabricar sombreros de piel de zorro y otras prendas apreciadas por su aislamiento y resistencia al agua en los fríos entornos nómadas. Estos meticulosos métodos de curtido tradicionales aseguraban la longevidad y la calidad de la piel.

El pelaje de zorro hembra se considera más hermoso que el de zorro macho, debido a que las hembras suelen recostarse sobre su lado izquierdo cuando duermen, y el pelaje de este lado se conoce como Nyel Wa (ཉལ་ཁ། nyal wa). Además, se sabe que las hembras caminan con su lado izquierdo cerca de los árboles/bosques. Por lo tanto, las puntas de pelo del lado derecho del cuerpo de una zorra hembra se consideran las más finas.

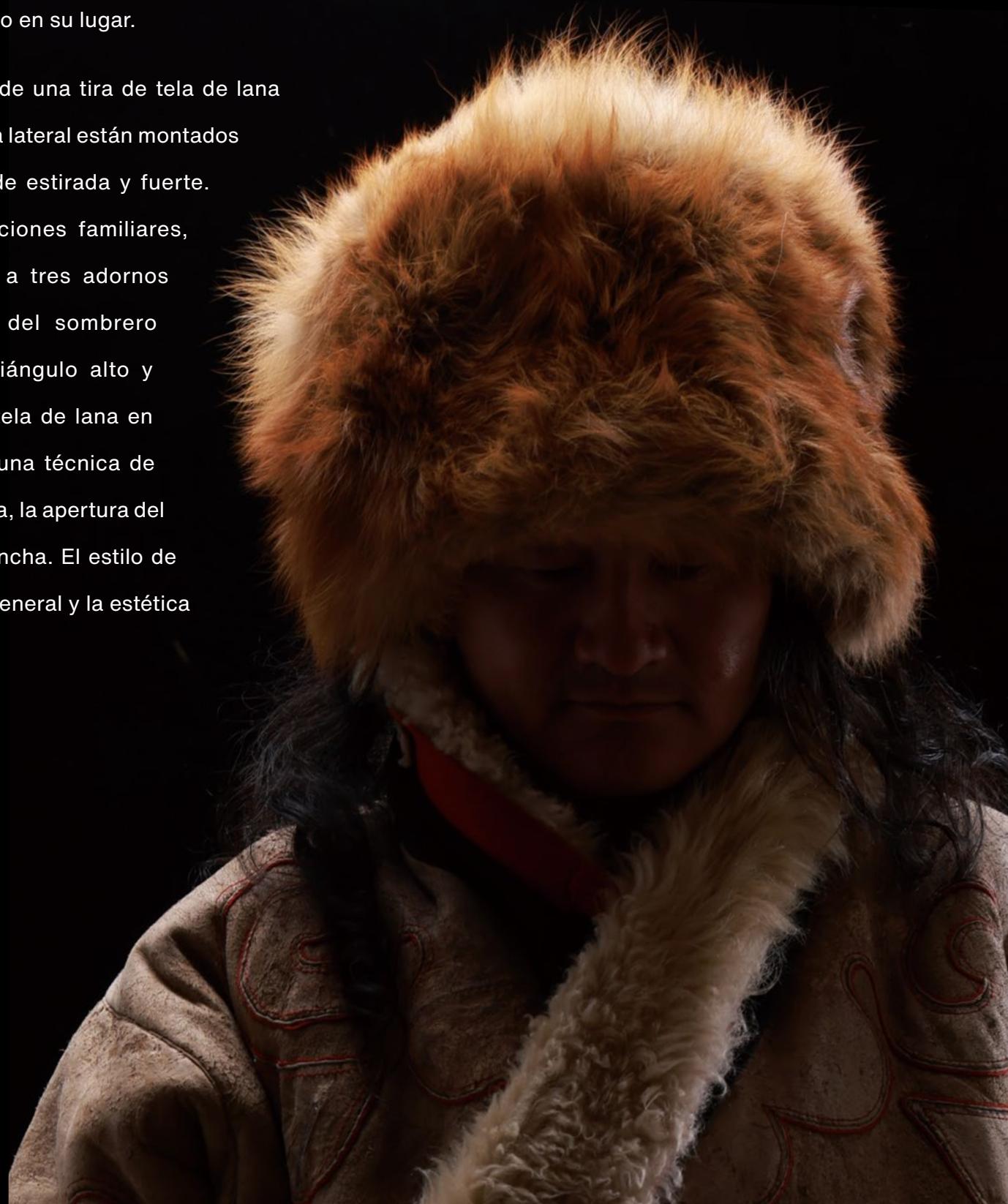


Con la piel de un solo zorro se pueden hacer dos sombreros. Durante el proceso de elaboración, la piel se corta por el medio de la espalda. El pelaje rojizo de la espalda del zorro se cose luego en el centro del ala delantera, mientras que el pelaje moteado del abdomen, las axilas y otras áreas se cose en el interior del sombrero. El pelaje de zorro viene en una variedad de colores, incluidos rojo, blanco grisáceo, blanco y negro. Entre estos, el pelaje de zorro rojo se considera el más fino. Algunas personas comparan su pelaje con llamas o sangre. Una vez cosidos los sombreros, la gente suele coser la nariz del zorro a las borlas de sus abrigos de piel, ya que la nariz del zorro se considera un símbolo de prosperidad y buena fortuna. También se puede colgar en los pilares de una tienda de campaña negra. Además, las colas de zorro se pueden utilizar para hacer bufandas para niños.

En el pasado, los sombreros solían tener un adorno superior, por lo que se coloca un nudo trenzado en la parte superior del ojal del sombrero. Sin embargo, estos sombreros ahora están casi extintos. El ojal se construye apilando tiras de tela roja, verde y amarilla y paño de lana, y generalmente tiene de tres a siete capas. La corona del sombrero está hecha de tela y paño de lana, del tamaño de la circunferencia de la cabeza del usuario. Hoy en día, a menudo se usa brocado en su lugar.

La cinta lateral está hecha de una tira de tela de lana roja. El forro interior y la cinta lateral están montados juntos para que el ala quede estirada y fuerte.

Dependiendo de las condiciones familiares, el ala se adorna con uno a tres adornos de brocado. La apertura del sombrero era tradicionalmente un triángulo alto y estrecho, creado apilando tela de lana en ambos lados y cosido con una técnica de puntada enrollada. Hoy en día, la apertura del sombrero suele ser baja y ancha. El estilo de la apertura afecta el ajuste general y la estética del sombrero.



Anteriormente, las orejeras eran cortas y miraban hacia adentro, mientras que ahora generalmente miran hacia afuera. La tira del borde interior se usa principalmente para coser la piel de zorro en el ala del sombrero. Las túnicas tibetanas con forros interiores también suelen coserse con tiras de borde interior.

En invierno, tanto los hombres como las mujeres usan sombreros de piel de zorro de manera formal o informal, sin embargo, se considera un comportamiento arrogante si los sombreros se usan inclinados hacia un lado. Para las ocasiones formales, los hombres usaban pieles de zorro en un cilindro completo, con la cabeza y las extremidades quitadas, llamado "banda de sombrero de piel de zorro" (ཁ་རོ་འམ་ཁ་རྟོ་ར། wa ro'am wa kor). Las dos pieles de las patas traseras cuelgan a la altura de las sienes, mientras que la piel de la cola cuelga en la parte posterior de la cabeza. Hoy en día, las alas de los sombreros de piel de zorro se extienden. Sin embargo, se dice que "aunque brillante, el sombrero de piel de zorro no es tan cálido como el sombrero Bog Le" (el Bog Le es un tipo de sombrero sin ala hacia arriba). Las mujeres también usaban sombreros de piel de oveja, de lince y de lince rojo, que se diferenciaban por el pelaje animal utilizado, pero con la misma confección.

En épocas anteriores, debido a las limitaciones del entorno de vida y las técnicas de tejido, los sombreros de piel eran comunes en las regiones tibetanas. Más tarde, a medida que las tecnologías de producción avanzaron y el comercio aumentó, surgieron diversos tejidos producidos localmente o importados, como fieltros, paños de lana, algodón y seda, que podían usarse para hacer diferentes tipos de sombreros. Con la creciente conciencia ambiental, la gente ahora usa piel de cordero artificial para reemplazar la piel de los animales.

Los registros históricos tibetanos muestran que durante el período del Imperio Tibetano, los códigos legales estipulaban:

"Si los guerreros valientes no son recompensados con túnicas de piel de tigre, la gente no tendrá motivación para convertirse en héroes. Si los virtuosos no reciben el debido honor, la gente ya no podrá distinguir a los sabios de los necios en el futuro. Si las buenas acciones no son recompensadas, ¿quién seguirá esforzándose por ser una buena persona? Si los cobardes no son humillados con colas de zorro, ¿cómo se pueden distinguir los héroes de los cobardes?"

Independientemente de los orígenes legales, la calidez y durabilidad superiores del sombrero de piel de zorro lo hicieron muy adecuado para el duro clima tibetano y el estilo de vida del pastoreo nómada.

Existen varias canciones populares sobre los sombreros de piel de zorro, entre ellas:

"Viniste del valle, solo reconocí tu sombrero de piel de zorro; aunque otros también tienen sombreros de piel de zorro, el tuyo luce mejor cuando sopla el viento".

"Que el Tulku Walung bendiga tu sombrero de piel de zorro, que el herrero mongol bendiga tu arma; y que Nor Lha, la deidad guardiana de la guerra, bendiga a los hombres, con estas tres bendiciones puedes proceder".

"Usa el sombrero de piel de zorro mientras haces fuego, pero ten cuidado de que las puntas de la piel no se incendien; escala picos de montañas con botas de estilo mongol, vigila tus pasos sobre rocas afiladas con botas de arcoíris".

"Un joven imprudente tiene tres pensamientos vanos: uno, admirar los hermosos colores del sombrero de zorro; dos, soñar con un rifle largo; tres, fantaseando con muchas balas - estas son las tres vanas fantasías de un joven."

"Mi querido amado, nunca te confundiría con otros; porque el sombrero de piel de zorro en tu cabeza, tiene tres niveles de nudos auspiciosos bordados."

"Los pasos de un pobre caballo más pesados que la piedra, no me gustan; Un sombrero hecho de piel de zorro plateado, no me gusta; Una muchacha de rostro moreno como compañera, no me gusta."

También hay acertijos sobre sombreros de piel de zorro:

"¿Por qué es extraño que una persona con trenzas monte a caballo? Montar no es extraño, pero la trenza larga asusta al caballo.

¿Por qué es extraño usar un sombrero de piel de zorro junto al fuego? Hacer fuego no es extraño, pero el sombrero puede incendiarse.

¿Por qué es extraño que un hombre con bigote beba yogur? Beber yogur no es extraño, pero lamerlo sí lo es".

En resumen, el sombrero de piel de zorro era un gorro de invierno hecho a mano por nómadas, adecuado para el clima frío, duro e impredecible de la región. Tiene ricas connotaciones culturales y un legado histórico a prueba del paso del tiempo.

LA CAPA
DE FIELTRO





1 Hombrera

2 Cuello

3 Nudo
auspicioso

4 Tapeta de
fieltro

5 Bordes

6 Exterior

7 Interior

8 Dobladillo de
fieltro

La capa de fieltro es un impermeable hecho de fieltro, que es una tela no tejida sin urdimbre ni trama y producida enrollando la lana. La capa consta de capucha, hombrera, cuello, nudo auspicioso, tapeta de fieltro, bordes, dobladillo exterior, interior y dobladillo de fieltro.

Generalmente, el extremo superior de la capa de fieltro es más grueso y se va adelgazando gradualmente a medida que se extiende hasta el dobladillo.

La parte superior está prensada con tres capas de tiras de lana, con dos capas en el centro y una capa para el dobladillo de la falda. Este diseño reduce el peso sobre los hombros cuando la capa se moja.

Los bordes del cuello están dobladillos con tela azul y negra.

El pecho se abrocha con un botón de tapeta de cuerno.

Forrar la almohadilla de tapeta de fieltro con un trozo de tela roja la hace más estética.

Dependiendo de la condición de la familia, los artesanos más ricos y hábiles cosen un nudo auspicioso en la parte superior de la capa de fieltro, mientras que las familias menos dotadas a menudo no lo tienen ni tampoco la cubierta del borde.

Al hacer el fieltro, la gente local considera que el yene (ཡེ་ནུ་ you nu), que es lana de cordero en otoño, es el material más adecuado. Primero, la lana de oveja se peina uniformemente para hacer tiras de lana, luego se unen tres o cuatro tiras de fieltro para extenderlas en una pradera plana y se colocan estacas en cada esquina para asegurarlas. A continuación, se rocía agua tibia con jabón sobre las tiras de lana cardada. Si llueve mientras se enrolla el fieltro, se dice que "los afortunados tienen agua cayendo del cielo", así que se considera un presagio auspicioso. Luego, las tiras de lana cardada y la manta de fieltro se atan a un rodillo y se enrollan. Durante el proceso de enrollado, la gente canta varias canciones hasta que se forma el fieltro.



Un fieltro bien hecho es lo suficientemente fino y denso como para proteger del viento y la lluvia, lo que lo convierte en un material ideal para la capa de fieltro. Cuando no hay suficiente yene, se usan unos cuatro catties⁴ de yene mezclados con dos catties de otros tipos de lana. Sin embargo, el efecto impermeable de la capa de fieltro hecha con estos materiales mezclados no es tan bueno como el de la capa que solo utiliza yene. El color de la capa de fieltro hecha con yene es brillante y blanco después de lavarla, por lo que se llama espejo de fieltro blanco.

El enrollado de fieltro no es una habilidad que dominen todas las familias, y el pueblo suele contratar a un buen fieltrador para que lo haga. Si el fieltro no es denso y tiene un grosor desigual, se mira a través del fieltro con el cielo de fondo para identificar la parte más delgada por donde pasa la luz, se marca con carbón y luego se añaden tiras de lana para igualar el grosor.

4 Catty equivale a la unidad china de masa 'jin'; 1 catty equivale a 500 gramos.



Según la edad y el género, la capa de fieltro se puede clasificar en capa para hombres, para mujeres, para niños, etc. En términos de contexto de uso, se puede dividir en capa de pastoreo para caminar cuando se pastorean los animales, y capa de montar para montar a caballo al aire libre. La capa de montar es generalmente más grande que la capa de pastoreo, y puede cubrir la silla de montar, la manta de la silla de montar, el jinete, el arma, el porta armas, etc. Por lo tanto, generalmente requiere de seis a siete catties de lana, mientras que la capa de pastoreo cubre principalmente la parte superior del cuerpo y solo requiere alrededor de cuatro catties de lana. Estos dos tipos de capas son casi iguales en material y técnicas, solo difieren en el tamaño.

Cualquier prenda, sin importar si es la capa de fieltro o las túnicas tibetanas, cuando se coloca detrás de la silla de montar, debe tener la solapa hacia el lado izquierdo del caballo, ya que lo contrario sería la forma de vestirse para un funeral, lo cual no solo se considera inauspicioso, sino que además podría bloquear los pies al montar el caballo.

En el pasado, los caballos eran el principal medio de transporte. Los hombres generalmente cabalgaban con una silla de montar, bridas y llevaban un arma. Cuando se pasaba la noche en la naturaleza, la capa de montar se usaba como la cola de un pavo real para cubrir el cuerpo, la silla de montar, la bolsa. En caso de emergencias como un ataque enemigo, la solapa de la capa de montar se puede tirar rápidamente hacia afuera con la mano derecha, creando una buena oportunidad para escapar y contraatacar.

En los pastos de verano, las mujeres usaban un tipo de capa de fieltro llamada gom (རོམ་ 'gom) mientras ordeñaban o pastoreaban bajo la lluvia, con un estilo completamente diferente al de las capas de montar y pastoreo de los hombres. El gom es más pequeño y se puede deslizar directamente sobre la cabeza, similar a un impermeable moderno. Por lo general, cuando se usa el gom, la parte exterior e interior de la capa no se superponen, lo que facilita estirar las manos mientras se trabaja. Hay varios tipos de botones de tapeta en la parte del pecho, como hilo de lana, cuerno y nudo hueco. El dobladillo del gom cae hasta las rodillas, lo que protege contra la lluvia y el frío.



Cuando se lleva puesto el gom, no se ciñe con un cinturón o mangas, sino que simplemente se coloca sobre los hombros (གཡང་ཤམ། gyang sham). Puede parecer fácil de quitar cuando se trabaja con los brazos extendidos, pero el gom tiene una capucha sobre la cabeza, por lo que normalmente no se cae. La línea de costura vertical en el centro de la parte superior de la capucha del gom está cosida con el cuerpo de la capa como una sola pieza, porque la capucha no utiliza otros materiales. Por experiencia, cuando el gom se usa bajo la lluvia, las puntadas tienden a abrirse fácilmente, por lo que se cose una capa adicional de tela fina y dura sobre el exterior. El gom húmedo generalmente se cuelga para que se seque en una cuerda negra de tienda de campaña o en una percha de madera en la tienda. Como generalmente se usa solo durante la temporada de lluvias, la vida útil es muy larga, e incluso cuando se desgasta, se puede usar para cubrir cubos de leche para fermentar yogur.

Las capas de fieltro son muy útiles en la vida de los nómadas, conocidas por ser duraderas y resistentes. No se pueden cortar con cuchillos ni perforar con lanzas. En el pasado, cuando los nómadas pastoreaban, solían llevar capas, sujetar tirachinas, usar sombreros de fieltro y cantar canciones de pastoreo como "La música temblorosa de Sershul", "El ahjong durmiente", "El nudo mongol" y "El canto de soprano de Gyade".

Hay algunos proverbios sobre las capas de fieltro, como: "Un hombre debe concentrarse para contemplar, un fieltro blanco debe extenderse para ser marcado", "No mires un fieltro blanco hacia el cielo, no extiendas una tienda negra en el suelo" e "Incluso la piedra más pequeña puede construir una montaña, incluso la lana más fina puede hacer un fieltro".

La capa de fieltro es la cristalización de la sabiduría de los nómadas, no solo tiene la función práctica de proteger a uno del frío y brindar calor, sino que también es tan sólida como una armadura. Representa el carácter heroico de los hombres y la gentil gracia de las mujeres en la zona rural.

EL SOMBRERO

ESTIRADO





① Adorno superior
de la corona

② Ojal de la
corona

③ Corona

④ Ala

⑤ Ribete del
borde

⑥ Forro interior

⑦ Correa para
la barbilla

El sombrero estirado es un sombrero de verano tradicional que usan las mujeres de la zona de pastoreo de Drango. El nombre hace referencia a su característica más distintiva: un ala ancha y plana que se extiende hacia afuera como un plato. Está formado por el adorno superior de la corona, el ojal de la corona, la corona, el ala, el ribete del borde, el forro interior, la correa de la barbilla y otros componentes.

Hecho a partir de tiras de tela tejidas en un nudo trenzado, el adorno superior de la corona también tiene el propósito práctico de portabilidad. Los lugareños generalmente creen que un nudo hueco hecho de tiras de tela planas es más agradable estéticamente. Según la tradición tibetana, el adorno superior de la corona se considera un símbolo de poder y estatus. En palabras de los ancianos locales, "el sombrero debe tener un adorno superior, de lo contrario carecerá de fortuna y auspiciosidad". También se refleja en proverbios, como "un grupo no puede estar sin un líder, un sombrero no puede carecer de un adorno superior", o "cuando se formó el universo por primera vez, había viento en cuatro direcciones; encima del viento estaba el océano, encima del océano estaba la tierra, encima de la tierra estaba la montaña, encima de la montaña había un caballo, encima del caballo había una silla de montar, encima de la silla había una persona, encima de la persona había un sombrero, y encima de ese sombrero, estaba el adorno superior". Descripciones similares también se encuentran en los acertijos tibetanos, como "el adorno superior del sombrero es donde la conciencia abandona el cuerpo después de la muerte". Tradicionalmente se considera que el adorno superior es un elemento indispensable de un sombrero estirado.

El ojal de la corona se coloca sobre la corona del sombrero y debajo del adorno superior. Tradicionalmente se elabora a partir de siete capas de tela de lana de colores, ya sea de forma circular o cuadrada, apiladas y cosidas juntas. El siete simboliza la buena suerte, como los siete tipos de riqueza espiritual, las siete riquezas de un santo budista, las siete ramas de la ofrenda, los siete tesoros reales de un monarca universal y otros significados simbólicos. Las variantes modernas suelen utilizar tres o cuatro capas de tejido de lana y diferentes combinaciones de colores para el ojal.



La corona del sombrero, hecha de tela gruesa, está diseñada para adaptarse a la circunferencia de la cabeza del usuario.

El forro interior suele estar hecho de tela blanca.

El ribete, elaborado con tela negra o roja, es más estrecho en el interior y más ancho en el exterior.

Se incluye una correa para la barbilla para asegurar el sombrero y evitar que se lo lleve el viento o mientras se monta a caballo. Cuando se está en presencia de un maestro espiritual, se puede tirar hacia atrás de la correa para colgar el sombrero en la parte posterior de la cabeza, lo cual facilita el saludo y por tanto resulta muy práctico.

El sombrero está elaborado con fieltro, ya sea cachemira dzo o lana derivada de ovejas de un año. El cachemir dzo también se conoce como Wa Tul (བ་ཐུ། ba thul/), y la lana de oveja de un año se conoce con el término yene (ཡེ་ནུ། yu nu). Yene hace referencia a la primera esquila en otoño del cordero nacido en primavera. Todos estos materiales contribuyen a la confección del sombrero.

Estos dos tipos de lana se utilizan para hacer fieltro, y el proceso es muy similar. Tras la clasificación y selección, las fibras se disponen de manera uniforme sobre una estera de fieltro. A continuación, se espolvorea sobre las fibras una solución de fieltro caliente, tradicionalmente llamada Ching Chu (ཕྱིང་ཆུ། phying chu), utilizando una ramita de tamarisco. A continuación, la estera de fieltro se enrolla firmemente con un rodillo y se asegura con lazos. Por último, la forma enrollada se somete a un proceso de enrollado. Según dice un proverbio tradicional, "el pariente más cercano es como un rodillo de amasar para hacer fieltro". Durante el fieltro, se suelen cantar canciones, contando hasta cien antes de volver a empezar, en un ciclo. La inspección sigue al desenrollado del fieltro. Si es necesario, se le rocía agua adicional y el proceso de enrollado continúa hasta que el fieltro esté completamente formado. A continuación, el fieltro completamente formado se retira de la estera de fieltro y se enrolla por separado. El fieltro de lana elaborado de esta manera es fino, denso, impermeable y resistente a la deformación, lo que lo hace ideal para elaborar sombreros estirados.

Para crear el ala del sombrero elástico, el fieltro se corta en forma circular asegurándose de que coincida con el tamaño del sombrero estirado. A continuación, se corta un círculo más pequeño desde el centro para permitir la fijación de la corona. Por último, se cose la corona y se envuelve el ala con tela para completar el sombrero estirado.

El sombrero estirado es un accesorio de verano esencial para las mujeres de la zona de pastoreo de Drango. Fabricado con una amplia selección de materiales, este sombrero tiene un profundo significado cultural en sus intrincados detalles, incluidos los ojales de la corona y el adorno superior. No solo es elegante, sino que también ofrece una excelente protección solar y propiedades impermeables. El sombrero estirado refleja el encanto de las mujeres tibetanas a través de sus combinaciones de colores. Las mujeres jóvenes suelen sentirse atraídas por estilos vibrantes y coloridos, mientras que las mujeres mayores tienden a preferir diseños más simples y modestos.

EL YEGO





1 Trenza de corona

2 Trenza

3 Trenza de sien

4 Horquilla

5 Hilos de extensión

6 Atadura final

7 Anillo de marfil

8 Cinta del extremo de la trenza

El Yego (གཡུ་མགོ། g.yu mgo) es un peinado tradicional trenzado que suelen llevar las mujeres de la zona de pastoreo de Drango. Consiste en trenzas de corona, trenzas, trenzas de sien, horquillas, hilos de extensión, atadura final, anillos de marfil, flores de plata y cintas del extremo de la trenza.

En el pasado, las mujeres de la región nómada de Drango solían trenzar su cabello. Primero, hacían múltiples trenzas con 3 mechones finos de cabello desde la raíz, con los mechones de la derecha trenzando hacia la derecha y los mechones de la izquierda trenzando hacia la izquierda. Luego, un mechón de cabello separado de la coronilla y trenzado en las trenzas de la corona. La cantidad y el grosor de las trenzas de la corona dependían de la cantidad de cabello.

Los extremos de cada trenza se entrelazaban con hilos de extensión para que el cabello pareciera más largo. Estos hilos de extensión solían hacerse con lana de yak y lana de cuello de oveja negra, aunque la lana de yak era menos preferida debido a su color amarillento.

Los tibetanos se referían a sí mismos como la "gente de cabello negro" debido a sus mechones oscuros, por lo que la lana de oveja negra combinaba perfectamente con su color natural y se consideraba el material ideal para entretejer. Hoy en día, otros hilos negros han reemplazado a la lana de yak y oveja.



Todas las trenzas se dividían en dos manojos, con hilos de seda de colores enrollados en el extremo que colgaban por la espalda. Dependiendo de las circunstancias financieras de la familia, se sujetaban uno o dos pares de anillos de marfil a la atadura del extremo, decorados con flores ámbar y plata.

Las ataduras de los extremos se adornaban con hilos trenzados de colores u otros adornos para el cabello, que se extendían hasta el dobladillo del vestido. También se trenzaban dos trenzas laterales cerca de las orejas, a veces decoradas con horquillas de coral y perla si la familia podía permitírselo. Las horquillas para el cabello fueron inicialmente funcionales para evitar que el cabello cayera en la cara, pero luego evolucionaron a piezas decorativas.

Para las ocasiones formales, las mujeres nómadas usaban otro peinado tradicional llamado "Dzaga Relwa" (skra kha ral ba). Consistía en trenzas, trenzas de corona, una cubierta para el cabello en la sien, adornos en ámbar y una cubierta para el cabello en la espalda. Además de los diferentes adornos para el cabello, la técnica de trenzado era la misma que la del estilo Yego descrito anteriormente.

Una vez completado el intrincado trenzado, este peinado presentaba dos cubiertas para el cabello decoradas en ámbar en la parte delantera y tres en la trasera. La cubierta de las sienes tenía tres piedras turquesas y tres piezas de coral incrustadas horizontalmente, colocadas sobre las trenzas de las sienes que colgaban sobre los hombros.

Las trenzas de la espalda se dividían en dos manojos con dos cubiertas traseras de coral en turquesa deslizándose sobre ellos. La trenza de la corona tenía una cubierta ornamental decorada con ramas de ámbar y coral, según la riqueza de la familia.

El adorno de "corona de ámbar" estaba hecho de las mejores ramas de ámbar y coral, para adornar la trenza de la corona. En las familias adineradas, se utilizan grandes ramas de coral del tamaño de la mano de una princesa para este adorno, aunque hoy en día son más comunes las de ocho piezas de ámbar. La cubierta de las trenzas de la corona, ancha y larga, estaba profusamente decorada, con un total de tres cubiertas de ámbar.



Crear un peinado tan elaborado para una mujer requería una cantidad considerable de tiempo, y normalmente se necesitaba que dos mujeres trenzadoras expertas trabajaran juntas durante medio día.

Durante el proceso de trenzado, para garantizar trenzas suaves y bien formadas, se aplicaba una crema de grasa para el cabello llamada "goked" (མགོ་སྐུད། mgo skud). Hecha a partir de pequeñas porciones de grasa mezcladas con lana de yak, se sumergía en un pequeño recipiente con agua y se frotaba sobre las trenzas antes de tejerlas. Todos charlaban y reían juntos durante el trenzado, lo que hacía que el trabajo fuera una experiencia social alegre.



Estos peinados trenzados no solo eran estéticamente agradables, sino que también eran prácticos, minimizando la caída del cabello y resistentes a la suciedad. Como describe el refrán local, "las raíces de la trenza son tan pulcras como las puntas de una aguja, las puntas de la trenza son tan prolijas como las colas de un ratón, la trenza de la corona es redondeada como la pezuña de un caballo". Las técnicas de trenzado demostraron un esteticismo único. En el pasado, cuando los hombres locales salían a comerciar, a menudo traían piedras preciosas y otros objetos de valor, por lo que el marfil, el ámbar, el coral y otros materiales preciosos se convirtieron en adornos populares para el cabello de las mujeres.

En la vida diaria y en el trabajo, las trenzas podían simplemente dejarse colgando por la espalda después de colocar los hilos de extensión, aunque también se podían agregar ataduras en los extremos y anillos de marfil. Para las ocasiones formales, las niñas usaban trenzas finamente trenzadas con adornos, mientras que las mujeres mayores optaban por trenzas más gruesas. Si había una muerte en la familia, el tiempo durante el que una se abstenía de trenzar dependía de la cercanía de la relación con el fallecido, es una señal tradicional de duelo.

Existen numerosos proverbios relacionados con las trenzas, como “todo comienza desde el principio, como el trenzado comienza desde el principio”, “al peinar trenzas, comienza desde la raíz; al contar un acontecimiento, comienza desde el principio” y “la mujer necia trenza a diario, el hombre necio compra caballos a menudo”.

Yego, el peinado tradicional nómada de Drango para mujeres, no es solo una creación artística derivada de las costumbres y experiencias de la vida, sino un espejo que refleja el corazón puro y las cualidades delicadas del espíritu femenino.

LA TÚNICA
DE LANA





1 Cuello

2 Borde interior

3 Manga

4 Puño

5 Refuerzo de la axila

6 Refuerzos triangulares

7 Almohadilla de tapeta

8 Tapeta

9 Exterior de la túnica

10 Interior de la túnica

11 Refuerzo lateral

12 Panel lateral

La túnica de lana es una túnica ceremonial tradicional común en las zonas tibetanas, cuyo material principal es la lana de oveja. La túnica consta de los siguientes elementos: ribete interior, mangas, tapeta, tapeta, exterior e interior de la túnica, refuerzo, panel lateral, etc.

El exterior e interior de la túnica y la pieza de la espalda suelen hacerse con un rollo entero de tela Pulu. Para crear una forma curva al usarla, se cosen paneles laterales a los lados del exterior e interior de la túnica. En las costuras que unen las dos partes y la espalda, se colocan refuerzos triangulares, con la punta hacia arriba, llamados "delgoma" (མདེལ་མགོ་མ). Se suele coser una tela azul como borde interior a lo largo del cuello y las aperturas interiores de las mangas, llamada "chakri" o "duling" (ལྷགས་རིལ་རྩལ་ལེན།), ya que la gente cree que el azul ayuda a proteger los ojos y crea una combinación de colores más atractiva.

La tapeta es un lazo, con una almohadilla protectora cosida en la base llamada "almohadilla de tapeta" para proteger el cuerpo de la túnica. La almohadilla de tapeta era originalmente cuadrada y se consideraba que cuanto más grande era más atractiva, pero ahora se diseña con varias formas y tamaños.

Las túnicas de lana de mujer suelen ser más pequeñas que las de hombre. La confección de una túnica de mujer requiere aproximadamente dos pliegues del ancho de tela de tela Pulu, mientras que en la de hombre se necesitan tres. La túnica de hombre tiene áreas de axilas y mangas más anchas, por lo general requieren de 3,5 a 4 pliegues de ancho de tela unidos.

Los registros históricos muestran que en el siglo VII d. C., Songtsen Gampo introdujo técnicas de China continental y de la India, y promovió el comercio para desarrollar la economía y la cultura de su pueblo. Gracias a estos métodos adoptados, las técnicas textiles tibetanas dieron grandes pasos. En el siglo XIV, el tejido Pulu alcanzó su apogeo, con relatos de "agricultores que pasaban tiempo operando telares Pulu cuando no estaban ocupados con la agricultura, y casi la mitad de los hogares poseían un "telar Pulu".

Pulu es un tejido de lana tejido a mano por los tibetanos. En su proceso de elaboración interviene la esquila, lavado, secado al sol, cardado, hilado, urdido, lanzadera, tejido, teñido, encolado, batanado, enjuague y secado



al aire. El resultado es un tejido suave pero denso y cálido, y está disponible en muchas variedades para hacer ropa, colchones, mantas, botas, delantales Pangden y otros tipos de prenda.

Según la calidad de la lana, existen diferentes variedades de Pulu. En orden descendente de calidad, nos encontramos con la mejor variedad que es el shetma cepillado y sin esquilar, seguido por el hsatma esquilado, el shuto, pecheg, jingma, hasta llegar al escalón más bajo con el lawa (ལཱ་ཤ།), que es equivalente al fieltro.

Por las diferencias de patrones y colores, las variedades de Pulu incluyen el “namwu tegma” (ལྷ་མུ་ཐེག་མ།) con un patrón cruzado para adornar cuellos, puños y dobladillos, el vibrante delantal Pangden Pulu con forma de arcoíris, el Pulu rojo ceremonial, el Pulu negro para funcionarios, comerciantes y eruditos de la sociedad feudal, el Pulu amarillo para uso religioso y el Pulu blanco sin teñir para los ciudadanos comunes.

La calidad del Pulu se conoce atendiendo a la densidad de los hilos de urdimbre y trama y la solidez del color. El Pulu de alta calidad tiene alrededor de 100 hilos de urdimbre y trama solo en el área cubierta por un pulgar, lo que le vale el nombre de "tegyama" (ཐེག་མ་ལ།).

No solo ligero sino además cálido y con una textura delicada, el Pulu es un arte de tejido sofisticado, que lo ha convertido en una túnica ceremonial esencial para festivales y celebraciones importantes en la actualidad.

EL GANCHO PARA ORDEÑAR





1 Almohadilla para correa

2 Gancho doble

El gancho para leche es una herramienta que utilizan las mujeres que cuidan los rebaños para colgar de sus cinturones un cubo de leche cuando ordeñan las vacas. Consta de una correa, una almohadilla para la correa y un gancho doble.

En tibetano, los ganchos de ordeño reciben diversos nombres, como Shyochar (བཞོ་མཆར་ bzho mchar), Shyolung (བཞོ་ལུང་ bzho lung) y Shyozung (བཞོ་གཟུང་དང་བཞོ་གཟུང་ས། bzho gzung dang bzho zungs). En la zona de Drango, se usa el primero de ellos.

Al principio, los ganchos de ordeño se hacían principalmente de madera y cuernos de animales, con ambos extremos ligeramente curvados hacia arriba, para que pudieran sujetarse fácilmente la cuerda y atarse alrededor de la cintura. Con la mejora de materiales disponibles, se empezó a utilizar cobre, aluminio, hierro y otros materiales para fabricar ganchos de ordeño. Y la correa también evolucionó desde la cuerda original de pelo de yak hasta las almohadillas de correa de cuero de varios colores, que son a la vez prácticas y decorativas. El material de los ganchos de ordeño ha seguido evolucionando. Con la mejora de la metalurgia, se empezaron a grabar patrones en ganchos de ordeño de oro y plata, y también aparecieron incrustaciones con turquesa, coral, ágata y otras piedras preciosas. Estos ganchos de ordeño se utilizan principalmente con fines decorativos.

Si las pastoras tuvieran que sostener el cubo de leche mientras ordeñan, les llevaría mucho tiempo y además resultaría incómodo. Por otra parte, si en lugar de sujetar el cubo lo dejan bajo la vaca, puede acabar volcado y perderse toda la leche. De este modo surgieron los ganchos de ordeño, que los locales lo llevan colgado en el centro del Pangden (delantal tibetano de mujer).

En el pasado, la pastora y su gancho de ordeño eran inseparables, de la misma manera que su túnica tibetana. Donde quiera que fuera, nunca se iba sin su túnica y gancho de



ordeñar. Incluso cuando dormía por la noche, lo guardaba junto con su cinturón en un lugar limpio al lado de la almohada, y nunca lo dejaba a un lado descuidado.

En las zonas de pastoreo, los hombres salen a cazar y comerciar, mientras que las mujeres se quedan en casa y se ocupan de las tareas domésticas, como limpiar y recoger el estiércol de las vacas, tejer, cuidar a los niños, ordeñar y elaborar productos lácteos. El ordeño suele ser un trabajo de las pastoras, por lo que los ganchos de ordeño son usados exclusivamente por mujeres, no por hombres.

En la actualidad, surgen constantemente una variedad de ganchos de ordeño, con sus propias características en cuanto a estilo, color, material, tallado, diseño e incrustaciones. En las zonas de pastoreo, los ganchos de ordeño y los cinturones de plata Kechaps son dotes importantes para las mujeres cuando se casan, y cada familia prepara ganchos de ordeño adecuados con anticipación según su situación financiera. Hoy en día, el gancho de ordeño no solo es un adorno para las mujeres en estas zonas, sino que también lo usan personas de otras regiones.

En resumen, el gancho de ordeño ha evolucionado de una herramienta práctica a un adorno en la actualidad. No solo encarna detalles de la vida de pastoreo, sino que también se ha convertido en un símbolo de la cultura tibetana, reflejando el importante papel de la mujer en la familia y la sociedad.

A man in traditional Andean attire is shown in profile, playing a La Honda. He wears a black tunic with a colorful striped shawl draped over his shoulders. His hat is white with a black band and a large red fringe. He holds a thick, braided rope that forms the body of the instrument, with red tassels hanging from it. The background is solid black, and the lighting highlights the textures of his clothing and the instrument.

LA HONDA



① Anillo

② Borla

③ Trenza Zalmo Gang

④ Trenza de nueve resortes

⑤ Cuerda principal

⑥ Almohadilla

⑦ Cuerda auxiliar

⑧ Protector de cuerda

⑨ Trenza de hilo moteado

⑩ Lengüeta de la almohadilla

La honda es una herramienta que los nómadas utilizan tradicionalmente para lanzar piedras y así llevar a los yaks durante el pastoreo. Consta de varias partes clave: anillo, borla, cuerda principal, almohadilla, cuerda auxiliar, protector de cuerda y lengüeta de almohadilla.

El anillo de la honda es un lazo en el extremo de la cuerda principal, donde se inserta el dedo medio para lanzar la piedra.

La almohadilla se utiliza para sujetar la piedra, por lo que debe ser resistente. La capa interior suele estar hecha de fieltro, mientras que la capa exterior está envuelta en trozos viejos de cuero de ciervo de agua u otros animales. También está decorada con una borla roja.

La lengüeta de la almohadilla, situada en el extremo de la cuerda auxiliar, suele estar trenzada con hilo de lana de oveja. Al lanzar una piedra o hacer girar la honda con fuerza por encima de la cabeza, la lengüeta emitirá un fuerte sonido "Tsa", que ayuda a reunir e mover a los yaks.

La borla suele teñirse de rojo por motivos estéticos y se cree que evita que los yaks se lastimen al lanzar piedras.

El protector de cuerda, situado junto a la almohadilla de la honda y envuelto firmemente en hilo de lana de yak blanco y negro, está diseñado para reducir la fricción en la cuerda auxiliar cuando se lanza la piedra, mientras que el patrón en blanco y negro mejora la estética por su contraste. Según un dicho de la zona de Drango, si se utiliza hilo de lana negra pura para el protector de cuerda, provocará lesiones en las pezuñas, las patas y los ojos del yak, por lo que solo se utiliza hilo de lana blanca. A veces, se puede sustituir la piel de ciervo de agua por lana de yak para hacer el protector de cuerda.



Hilo y hebras de cuerdas
(Inauspicioso)



Cuello torcido y roto de un ciervo
(Inauspicioso)



Dzo hembra con nariz dorada
(Auspicioso)

Bolsa con cabeza redonda (extremo redondo)
(Auspicioso)



Para trenzar una honda, primero se tuerce la fibra de lana de yak blanca y negra para formar hilo utilizando una hiladora o un huso, y luego el hilo preparado se enrolla alrededor de una barra de madera cilíndrica. Para trenzar formalmente una honda, se clava una estaca en el suelo, se ata un extremo del hilo a la estaca y se comienza a trenzar desde la lengüeta de la almohadilla de la honda en la cuerda auxiliar, lo que facilita la formación de la borla en el extremo de la cuerda principal.

Hay muchos tipos diferentes de trenza para la honda, como la de cuatro hebras, de ocho hebras, la trenza Zalmo Gang, la de hilo moteado, la de nueve resortes, etc. La Zalmo Gang trenza dos hebras de hilo negro y dos hebras de hilo blanco en rayas lineales, la de hilo moteado es un patrón trenzado con las cuatro hebras de hilo blanco y negro, la de nueve resortes está compuesta por ocho hebras de hilo de lana de yak blanco y negro trenzadas en una forma que se asemeja a un arroyo sinuoso, que se usa para evitar dañar los ojos o las pezuñas del yak. Tradicionalmente, la cuerda principal de la honda está hecha de trenza Zalmo Gang o de nueve resortes, mientras que la cuerda auxiliar está hecha de trenza de hilo moteado.





Para lanzar una piedra con la honda se sigue una técnica concreta. Primero se inserta el dedo medio de la mano derecha en el anillo de la honda, se pellizca la lengüeta de la almohadilla de la honda entre el pulgar y el índice, y se usa la mano izquierda para colocar la piedra en la almohadilla. Para acumular fuerza, se gira vigorosamente por encima de la cabeza varias veces, se apunta al objetivo y se suelta la lengüeta en el momento adecuado.

Según su funcionalidad, hay hondas de larga distancia y de corta distancia, y si se atiende a los materiales, hay cuerdas de honda hechas de lana de yak y de cuero, así como hondas simples hechas de cordones de botas o cuerdas de nailon.

La honda no se utilizaba originalmente para pastorear los yaks, sino que era un arma utilizada en las guerras entre diferentes regiones. La guerra en la que se utilizaban hondas como armas se conoce como la Guerra de la Honda. En la “Fiesta de los Eruditos”, se menciona que el Tíbet está gobernado por los temerosos fantasmas que huyen, y la honda apareció en la región de Langtang, dentro de su distrito gobernante. “La epopeya de Gesar” también relata que “los guerreros usaban la piedra del suelo y la madera como armas, pero observando la clemátide de la montaña obtuvieron la sabiduría para hacer nudos, y al ver piedras en las zonas de juego de los niños, inventaron la honda.

Cuando se lanza la piedra, se produce el sonido distintivo "Ur" (ཨུར 'ur), mientras que una piedra para honda se llama "Do" (རྩོ་ rdo), de ahí el nombre tibetano 'Ur Do' (ཨུར་རྩོ་'ur rdo). También se llama "Ur Cha" ("cha" significa par) (ཨུར་ཇ་'ur cha) debido al emparejamiento de las cuerdas principal y auxiliar.

Los nómadas suelen atar la honda a las cuerdas interior y exterior de su tienda negra a modo de reverencia. No lo dejarían descuidadamente donde pudiera ser pisoteada. Cuando los yaks no están, el pastor usa la honda como una divinidad.

Entre otros proverbios sobre la honda, encontramos "una honda gris azulada hecha de lana de cabra, hiere la pezuña de la cabra marrón". Es decir, lo que se siembra, se cosecha.



También hay letras de canciones populares como "cuelga la honda de ocho hilos alrededor de tu cintura, coloca la piedra en la bolsa de tu vientre y lleva a cientos de yaks de regreso a sus corrales".

También hay acertijos sobre la honda:

“En su cabeza lleva un anillo, lleva un círculo blanco en el medio, presume de una cola como una serpiente de agua. ¿Qué es?” “Una honda.”

“Traga y escupe piedras, hace un zumbido en su cabeza y un sonido de raspado cuando se lanza lejos. ¿Qué es?” “Una honda.”

“Cuando está acurrucada en su guarida, se enrosca como una serpiente furiosa, un sueño silencioso, un presagio latente. Cuando se despierta de su descanso, se eleva al cielo, un dragón en ascenso, con alas que vuelan rápidamente. Su golpe contra la piedra, un rugido atronador, los tañidos mientras azota, son como un relámpago. ¿Qué es?” “Una honda.”

“Ningún martillo de herrero forjó su marco, sin embargo, ostenta piernas largas como la aclamación de una lanza, orejas como una caracola, blancas y majestuosas, no tiene balas, pero dispara a mano. ¿Qué arma es, tan única y extraña, con poder para encender un fuego? “Una honda”.

La honda, como arma para vencer y defender, se ha transformado en una herramienta de vida para los pastores. En resumen, ha sido el arma de un héroe, el asistente de un pastor y el accesorio de una dama, es decir, una ingeniosa y milenaria creación de los antepasados tibetanos.



EL TSALEB



- | | | | | |
|----------|--------------------|-----------------|---------------------|----------|
| ① Cabeza | ② Hebilla | ③ Flecós | ④ Cuerpo | ⑤ Cordón |
| ⑥ Lazo | ⑦ Flores de concha | ⑧ Flor plateada | ⑨ Borde de arcoíris | ⑩ Borde |

El tsaleb (ཚལེ།) (tshwa leb), también conocido como “dzabnye” (རྩ་བ་སྟེང་།) (rdzab snyed) o “tsachi” (ཚལ་གྱིས།) (tshwa phyis), es un accesorio único para las mujeres de la zona de pastoreo de Drango. Las partes que lo componen son la cabeza, hebilla, flecos rojos, cuerpo, cordón y lazo, conchas y otras decoraciones en la parte superior. La cabeza del Tsaleb tiene forma

cuadrada y el cuerpo es rectangular, generalmente con fieltro o lana negra como capa de base, y flecos de arcoíris tricolores rojo, amarillo y azul como decoración, combinados con bordes de tela roja.

Al principio, el Tsaleb solo estaba compuesto por la cabeza, un cuerpo más delgado que el actual y sin ornamentación. Con el desarrollo de la economía y la mejora del nivel de vida, el Tsaleb desarrolló una decoración más elaborada, comenzando con un cuerpo ensanchado y conchas marinas como adornos. Algunas familias más ricas incrustaron en el centro de la cabeza del Tsaleb, a modo de decoración, una flor de plata o piedras preciosas como la turquesa. Debajo de la cabeza del Tsaleb cuelgan flecos rojos, llamados “Tsapen” (ཚལ་པེན།) (tshwa 'phan) o “Tsorlo” (ཚོར་ལོ།) (tsor lo).

La decoración con conchas marinas en el Tsaleb se realiza siguiendo dos patrones como se muestra en la imagen. Uno consiste en juntar cuatro conchas para formar una flor de concha, y el otro consiste en disponer las conchas en filas regulares. Dependiendo de la situación financiera del hogar, algunas familias más ricas preferían las conchas marinas como decoración, mientras que las que tenían menos capacidad financiera optaban por las perlas de cola de pez que son más económicas. Decorar con conchas marinas alrededor de la cintura simbolizaba la búsqueda y el logro de la riqueza.



A diferencia de otros accesorios para la cintura, el primer paso para usar un Tsaleb es colocar la hebilla de la cabeza bajo la parte izquierda de la cintura, luego la correa pasa por detrás para que cuelgue bajo la cadera y el otro extremo se coloca bajo la parte derecha de la cintura. Usar un Tsaleb puede evitar, hasta cierto punto, que el dobladillo de la túnica tradicional tibetana se levante con el viento, y a la vez puede mantener los pliegues de la túnica cuando se usa. Además, al sentarse en el suelo, el Tsaleb también actúa como un cojín para evitar el contacto con la superficie fría. En la actualidad, los lugareños usan el Tsaleb en ceremonias como festivales y bodas.

Según los ancianos de la zona, el Tsaleb, como muchos otros accesorios, surgió originalmente de herramientas prácticas de la vida diaria. Originalmente, las mujeres llevaban bolsas de sal cuando ordeñaban o trabajaban con los yaks, dando lugar al primer tipo de Tsaleb. Otro relato afirma que debido a la prevalencia de yaks salvajes que atacaban a los pastores en el pasado, las pastoras usaban Tsaleb recubiertos de sal, de modo que si un yak salvaje las atacaba, podían arrojar el Tsaleb para que lo lamiera y ganar así tiempo para escapar. Esto puede ser un factor que explique las conchas encontradas en áreas de pastoreo y antiguos asentamientos.

Existen similitudes entre el Tsaleb de las mujeres en el área de pastoreo de Drango y las bolsas de sal de los hombres en el área de Kongpo. Las mujeres de Drango son responsables del ordeño y por ello usan bolsas de sal, mientras que en Kongpo son los hombres los responsables del ordeño y por eso son los hombres los que llevan bolsas de sal. Esto muestra la estrecha conexión entre el Tsaleb y el estilo de vida nómada de ordeño. Con su intrincada estructura, su cómodo uso, sus funciones prácticas y su estilo distintivo, el Tsaleb no solo adorna y brinda calidez, sino que también puede servir para evitar ataques de animales. Una cristalización de la sabiduría tibetana.

EL TRAJE DE
LA ANTIGUA DANZA
DE TREWO





① Adorno superior turquesa

② Pendientes de oro con forma de cebada

③ Guirnalda de marfil

④ Lo Zung

⑤ Cinturón de plata

⑥ Pez dorado

⑦ Kit de costura

⑧ Flor plateada

⑨ Pinza de coral para el pelo

⑩ Adornos para los hombros

⑪ Dratsok

⑫ Lak Chi

⑬ Cuchillo de costado

⑭ Drakor

⑮ Guirnalda de conchas



1 Gyatra

2 Horquilla

3 Amuleto Gau

4 Sable de
cintura

5 Bolsa

6 Pantalón de
seda pongi a rayas
de colores

7 Botas
Kulungkhobchen

En el pasado, el término Trewo, también conocido como Trehor (ཐེ་ཁོར། tre hor), se refería a la zona que iba desde Rongpa Tsa hasta Dawu, en la parte norte de la región de Kam, en el Tíbet. Ahora se refiere a la ciudad de Trewo, en la parte occidental del condado de Drango, provincia de Sichuan.

Los residentes locales se dedicaban inicialmente tanto a la agricultura como al pastoreo, sin una distinción clara entre agricultores y pastores. Más tarde, debido a la diferente elevación del terreno en las laderas de las montañas, los dos grupos se fueron separando lentamente. De este modo, el término Trewo integra características culturales tanto agrícolas como nómadas, formando una unidad geográfica y cultural única.

A lo largo de la historia de la región tibetana, surgieron seis tribus principales: Se (སེ། se), Mu (མུ། rmu), Dong (ཐོང་། Idong), Tong (ཐོང་། stong), Cha (ཅ། dbra) y Dru (བྲུ། bru). Se dice que el jefe local Trewo desciende del linaje Dru. La antigua danza Trewo era una danza de la corte dedicada a los líderes de la tribu, y ahora ha evolucionado hasta convertirse en una danza que se realiza durante los principales festivales o ceremonias. Su característica distintiva es cantar y bailar simultáneamente, y sus trajes de baile representan la vestimenta local tradicional.

Ropa de mujer

Cuando las mujeres realizaban danzas antiguas, solían usar túnicas de lana roja con mangas forradas en tela azul, combinadas con camisas blancas o rosas de manga larga y botas tibetanas con suela de cuero de varias capas.

Además, hay accesorios como pinzas de coral para el cabello, dratsok, adornos para los hombros, lak chi, drakor, guirnalda de conchas, peces dorados y kits de costura.

Los peinados de las mujeres Trewo tenían una característica única que podía indicar si una mujer estaba casada o no. Las muchachas solteras trenzaban su cabello en intrincadas trenzas finas, mientras que las mujeres casadas



trenzaban por separado una trenza plana en la parte posterior de la cabeza llamada "toglepu" (ཐོག་སྒྲིལ་ཕུ་ད། thog sle phu d) y ataban los extremos de estas finas trenzas en un manojo, que los lugareños llaman "drajukya" (སྒྲ་གཏུ་རྒྱུ་ skra gcu rgyag). Si no se usaban otros adornos para el cabello, los extremos se decoraban con hilos de seda roja.

1. Dratsok Sokgyen

El adorno para la cabeza de las mujeres, conocido como dratsok, y la decoración para los hombros están hechos de bolitas de ámbar, coral, turquesa y otras piedras preciosas. Este conjunto de adornos se denominan "dratsok sokgyen". Se considera que un dratsok lujoso debe contener no menos de siete bolas de ámbar. En ausencia de dratsok, las puntas del cabello se adornan con hilos de seda roja. La decoración para los hombros se deriva de su ubicación en los omóplatos. Por lo general, presenta al menos tres bolas de ámbar y se ata con ocho trenzas para el cabello, discurrendo una por cada hombro y con los extremos metidos en el cinturón. Sobre el dratsok sokgyen se colocan delicadas pinzas para el cabello con bolas de coral, generalmente dispuestas en conjuntos de dos o cuatro hebras. Además, los collares de coral y los pendientes de oro se usan durante las ocasiones formales.

2. Adorno superior turquesa

El adorno superior turquesa, uno de los tocados de las mujeres Trewo, era inicialmente bastante pequeño. En 1885, Sonam Ngodrub, el jefe de Derge, organizó el matrimonio de su hija Dekyi Latso con el jefe de Trewo, Chime Kalzang Gonpo. En su boda, ella y sus doncellas se vistieron según las costumbres de Derge, luciendo un adorno superior turquesa en sus cabezas. Este estilo fue posteriormente emulado por los residentes de Trewo y se comenzó a decorar el adorno superior turquesa con oro, plata y coral, lo que gradualmente llevó al estilo predominante en la actualidad. Además, usar un adorno superior turquesa también simboliza la ofrenda de mandala al monte sagrado Tong Kor.

Se le dio gran importancia a las piedras preciosas y joyería que se usa para decorar el adorno superior turquesa. La turquesa es la piedra preciosa elegida, ya que la leyenda sostiene que la turquesa representa el linaje maternal puro y la continuación de los descendientes de lo divino. Además, usar turquesa alrededor del cuello también se considera un símbolo de profundo afecto entre parejas. En el pasado, los locales se adornaban siempre con turquesas y oro, que eran inseparables y no se podían quitar ni siquiera para dormir. Se creía que quitarse esos elementos significaba perder el alma y que el dios de la guerra dejaría de brindar protección. Si se creía que alguien había perdido el alma, se celebraba una ceremonia de invocación del alma, durante la cual se colocaba turquesa en leche. Este ritual demuestra la profunda reverencia de los lugareños hacia la turquesa.

Según las creencias tradicionales de Trewo, las joyas de oro combinan bien con la turquesa y usarlas juntas puede aumentar la suerte e invocar las bendiciones de los protectores del Darma. Por el contrario, las joyas de plata se consideraban incompatibles con la turquesa. Ahora se suele optar por combinar la turquesa con joyas de oro o plata según la situación personal.

Por lo tanto, el adorno superior turquesa que se usa en la cabeza de las mujeres es un tocado distintivo que personifica la cultura única del Tíbet y debe usarse con la debida reverencia, no a la ligera.

3. Lak Chi

El "Lak Chi" (ལག་ཕྱིས། lag phyis) es un adorno tradicional para la cintura que se utiliza para fijar el extremo de las trenzas. Tiene aproximadamente el ancho de la boca de un tigre (aproximadamente 10 cm) y un lazo en la parte superior para colgar los mechones de pelo. Este adorno está elaborado con lana, bordado con patrones de nudos auspiciosos y con hilos de colores del arco iris entretejidos. Históricamente, en el Lak Chi también se incrustaba meticulosamente coral y turquesa como adorno. Se dice que los elaborados en Tong Kor (ahora dentro del municipio de Sitongda) eran famosos por su calidad excepcional. Además, el Lak Chi estaba cubierto con una capa exterior de seda plisada, disponible en varias longitudes, aunque ahora está en desuso.

4. Guirnalda de conchas

Las cabezas de la guirnalda de conchas están unidas con dos burbujas de plata conocidas como "drakor", que simbolizan las flores de loto, lo que implica deseos de prosperidad, longevidad y un linaje familiar próspero. Originalmente, el material de las burbujas de plata era simplemente plata, pero con el paso del tiempo se comenzó a utilizar oro o plata con incrustaciones de oro. El extremo de la cola de la burbuja de plata está ensartado con dos guirnaldas de conchas decoradas con coral y turquesa, y el otro extremo está sujeto a un cinturón. La larga guirnalda de conchas se usa para representar la ascendencia noble y la prosperidad.





5. Lo Zung

Lo Zung, también conocido como "Gaelung" (སྐེད་ལུང་ sked lung) por los lugareños, presenta un adorno distintivo en su extremo inferior. En el lado izquierdo cuelga un pez dorado, que simboliza la armonía marital y un viaje tranquilo por la vida. En el lado derecho se encuentra un costurero, que refleja la tradición local, según la cual la costura es un trabajo predominantemente femenino. Por ello, las mujeres llevan un costurero, que más tarde pasó de ser una herramienta práctica a convertirse en un adorno. Además, debajo del pez dorado y del costurero se añaden cascabeles que producen un sonido claro y melodioso durante la danza.

Además del traje para la antigua danza, las mujeres de la región de Trewó suelen llevar ropa de color granate, azul y rojo. El rojo simboliza la feminidad. Por otra parte, durante la boda de una mujer se usaba un vestido adornado con brocado azul, ya que el color azul cielo se considera tan hermoso como el cuco.

El pangden (delantal tibetano de mujer) se utilizaba originalmente para proteger la ropa de las manchas mientras se trabajaba y también para sujetar objetos o niños, pero ahora se ha convertido en un adorno.

En cuanto al calzado, los residentes de la región de Trewó suelen llevar botas de cuero, botas de lana y botas Getze (གུར་རྩི། gu rtsi). Getze se refiere a prendas antiguas que usaban los soldados indios en el pasado y que luego se vendían en la región de Trewó. La calidad de estos artículos es muy buena y son duraderos. A medida que los estilos de vida evolucionaron, gradualmente surgieron prendas lujosas hechas de lana y brocado, diversificando la vestimenta de la sociedad.

Ropa de hombre

Según señalan los estudiosos de la vestimenta tradicional tibetana, para estudiar la vestimenta de una región se debe empezar por la vestimenta de las deidades locales. Estos detalles de la vestimenta se registraron extensamente en las sadanas locales de Sang. Como resultado, existen vínculos estrechos entre el estilo de vestimenta de los hombres, los principales bailarines de Trewó y la vestimenta tradicional de la deidad “Drala”.

En los años 270-300, “Drala” era un espíritu feroz o deidad de la guerra que posteriormente fue sometido y se convirtió en el protector del darma local. El texto ritual lo describe como "usando el casco de hierro Chegdama, vestido con una camisa de seda pongi, pantalones de seda pongi a rayas de colores y botas tibetanas".

El traje de hombre para la antigua danza incluye la Chegdama, tocado gyatsa, túnica de lana, camisa de seda pongi, pantalones de seda pongi a rayas de colores y botas kelenkobchen, así como accesorios como la daga keri y el amuleto gau.



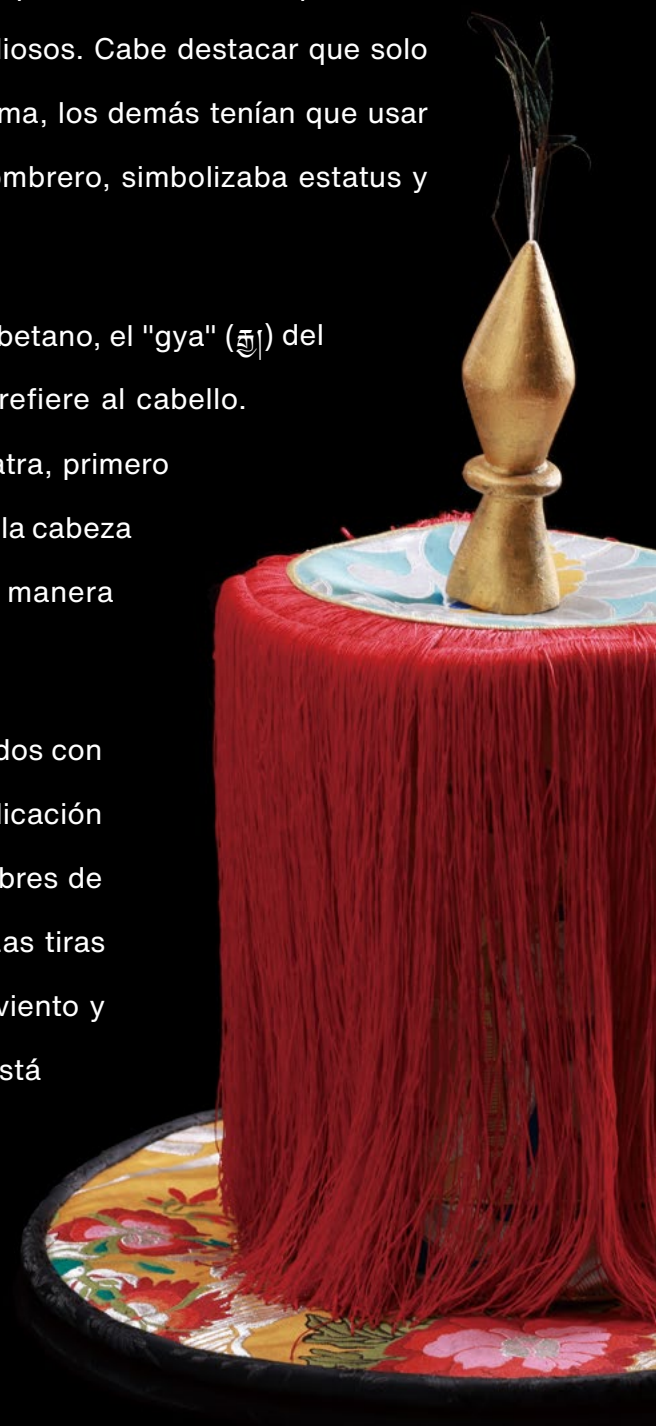
1. Sombrero "Chegdama"

Tradicionalmente, cuando hacía frío se envolvía la cabeza con lana para abrigarse. A medida que avanzaban los conocimientos y las técnicas, surgió la fabricación de fieltro. Los sombreros de fieltro, inicialmente decorados con flecos rojos, evolucionaron gradualmente hacia estilos más elaborados como los sombreros blandos “bolsa” y los sombreros blancos. Finalmente, surgió Chegdama.

Los jefes y funcionarios adornaban la parte superior de sus Chegdamas con joyas preciosas como el lapis lazuli, mientras que el bailarín principal y otros usaban adornos ligeramente menos valiosos. Cabe destacar que solo el bailarín principal y seis bailarines específicos se les permitía llevar la Chegdama, los demás tenían que usar el tocado gyatra. De este modo, la Chegdama, como adorno superior de un sombrero, simbolizaba estatus y privilegio, por lo que no todos podían usarlo.

Los hombres de Trewo comenzaron a llevar el tocado gyatra muy temprano. En tibetano, el "gya" (གྱ) del término gyatra, (གྱ་སྒྲི) significa tejido como una red, mientras que "tra" (སྒྲི) se refiere al cabello. En el pasado, los hombres tenían el pelo largo y espeso y cuando usaban el gyatra, primero trenzaban lana de yak en las puntas y luego lo envolvían toscamente alrededor de la cabeza para mantenerse caliente. No se podía cortar con cuchillas, y funcionaba de manera similar a un casco blindado.

Los mejores gyatra estaban hechos de lana de yak salvaje, originalmente decorados con horquillas de hueso o concha, y luego se usaban tiras de tela de colores. Otra explicación atribuye la difusión del gyatra al comerciante Norbu Zangpo. Se utilizaban alambres de metal en el interior de las trenzas, lo que las hacía resistentes a las cuchillas. Las tiras de tela multicolor simbolizaban la invocación de los cinco tipos de caballos de viento y deidades guardianas naturales para otorgar buena fortuna. Hoy en día, el gyatra está adornado con coral, adornos de burbujas de plata y se usa durante festivales o ceremonias importantes.



2. Túnicas de lana

Las túnicas de lana de los hombres Trewa suelen ser más anchas, lo que simboliza la abundante fortuna. Las mangas tienen la forma de alas expandidas de un buitre mientras se alimenta. Al usar la túnica de lana, se aparecían pliegues en la espalda, con un promedio de 35 a 65 pliegues. Tener menos de treinta y cinco pliegues se considera tradicionalmente como una indicación de falta de fortuna y de calidad insuficiente.

3. Camisa y pantalones de seda de pongi a rayas de colores

Ade (འདེ་ a rdu), que significa seda de pongi en tibetano, se refiere a la tela gruesa hecha con los restos que quedan al enrollar los capullos de los gusanos de seda para convertirlos en seda. La tela es gruesa y se usa para hacer camisas y pantalones de seda de pongi a rayas de colores.

En comparación con otras regiones del Tíbet, estos pantalones de la región de Trewa tienen algunas características únicas, al requerir cortes anchos de tela, cosidos a partir de rayas individuales de pongi púrpura y blanco, y perneras decoradas con muchos flecos sueltos.

Los pantalones de seda pongi a rayas de colores se usan de manera diferente a otros pantalones, ya que requieren que la parte más ancha de la pantorrilla se doble de adentro hacia afuera. Por lo general, los pantalones de tamaño promedio se pueden doblar de 5 a 6 veces, mientras que los de tallas más grandes pueden acomodar de 7 a 8 pliegues. Sin estos pliegues, caminar puede resultar engorroso. Después de doblarlas, las correas de las botas se atan firmemente alrededor de la pantorrilla. El tocado “gyatra” y los pantalones de seda pongi a rayas de colores simbolizan los cascos y la armadura.



4. Botas Kulungkhobchen

Los hombres Trewa usan las botas kelenkobchen para danzas antiguas y ocasiones formales. Las suelas de las botas están hechas de múltiples capas de cuero y tachonadas con muchos clavos, lo que produce un sonido crujiente al caminar. Las botas, que reciben su nombre por el material principal "kelen (ཁེ་ལེན་)", a veces tienen cordones de brocado llamados "pangoma (པང་ཀོ་མ། spang ko ma)" atados alrededor de ellas.

5. Sable de cintura

Los sables que usan los hombres de Trewa son similares a los de otras regiones. Los finos sables tibetanos a menudo están adornados con gemas o relieves exquisitos. Estos sables servían para la autodefensa contra bandidos y enemigos, pero también eran herramientas de uso general. A medida que las condiciones de vida mejoraron, los sables se convirtieron gradualmente en lujosos artículos decorativos.



6. Bolsa

Los hombres de Trewo también llevaban pequeñas bolsas en la cintura. En el pasado, se usaban pequeñas bolsas de cuero para guardar dinero y objetos pequeños, colgándolas de la cintura como bolsas. A medida que el nivel de vida aumentó, las pequeñas bolsas evolucionaron hacia bolsas decoradas con gemas, coral, plata, etc. Al igual que los sables, las bolsas pasaron de ser artículos de uso general a ser adornos. Como los hombres salían con frecuencia a buscarse la vida, este accesorio (la bolsa) era más comúnmente usado por hombres que por mujeres de Trewo.

Además del traje del antiguo baile, la vestimenta tradicional de los hombres en la región de Trewo incluye túnicas de fieltro blanco y ropa de color granate.

Según la propia letra de este baile, "los jefes de Trewo llegaron al frente del pueblo con túnicas de fieltro blanco", lo que demuestra vívidamente la importancia de este tipo de vestimenta en la sociedad Trewo. La leyenda dice que la túnica de fieltro blanco representaba la ascendencia pura del portador y la descendencia de clanes divinos, simbolizando el estatus noble. La materia prima para la túnica de fieltro blanco es lana de oveja. Al principio, la lana se utilizaba para abrigarse, pero con el paso del tiempo, con el avance de las técnicas de fieltro y tejido, se aprendió a confeccionar y llevar túnicas de fieltro blanco. Por lo general, los hombres llevan túnicas de fieltro blanco, mientras que las mujeres no.

Tradicionalmente se considera que las prendas de color granate pueden invocar al protector del darma. Por lo tanto, no se deben pisar y deben guardarse en un lugar limpio. Llevar estas prendas a la vista garantizaría el éxito en cualquier actividad y la fácil subyugación de cualquier enemigo que se encontrara.

En cuanto a los accesorios, los hombres Trewo llevaban sables de cintura como el Padam, el Hordri de Tong Kor y el cuchillo de costado Lodri. También llevaban pedernales de acero en la cintura, ya que a menudo se los destinaba a las montañas para cazar y necesitaban hacer fuego. En cuanto a calzado llevaban diferentes tipos de botas, como las botas Khu ling khob chen, botas de cuero, botas tibetanas o botas arcoíris mongolas. Vale la pena mencionar que las botas arcoíris de Mongolia son usadas exclusivamente por personas de alto estatus, como el rey y sus ministros.

གོང་གསལ་འདྲ་བར་ནང་གི་བཤམ་རྫས་སྟེ། བྲག་མགོ་ཉི་དར་བོད་ཀྱི་གོས་རྒྱན་
རིག་གནས་བཤམས་སྟོན་ཁང་དུ་བསྟུ་ཆགས་བྱས་ཡོད་པ་ལོ།

上述图片中的展品，均来自炉霍德达藏服饰文化博物馆的收藏。

Todos los objetos de las imágenes mostradas pertenecen a la
colección del Museo Deda de Trajes Tibetanos en Drango.



khenposodargye.org



ཡི་གེ་ནི་ཤུ་རྩ་དྲུག་པ་འདི་དཔེ་ཆ་དེ་ནང་དུ་བཞག་ན་དཔེ་ཆ་དེ་ཅི་འདྲར་
བཞག་མཁས་ཀྱང་ཉེས་པ་སེམས་འདྲུང་བར་འཇམ་དཔལ་རྩ་རྒྱུད་ལས་གསུངས་སོ།།

For Non-Commercial Use Only